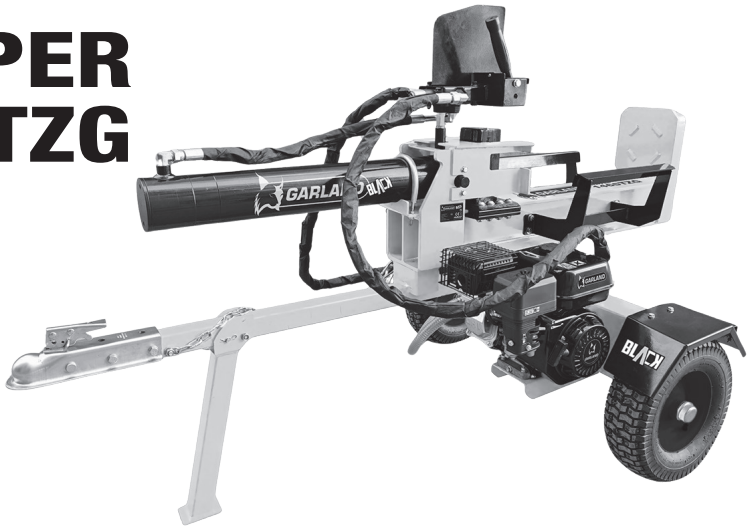


CHOPPER 1465 TZG



ES **Manual de instrucciones**

EN **Instruction manual**

PT **Manual do operador**

ÍNDICE

1. Introducción 2
2. Normas y precauciones de seguridad 3
3. Iconos de advertencia 9
4. Descripción de la máquina 10
5. Instrucciones para la puesta en servicio 12
6. Utilización de la máquina 16
7. Mantenimiento y servicio 16
8. Detección e identificación de fallos 19
9. Transporte 20
10. Almacenamiento 20
11. Información sobre la destrucción del equipo/reciclado 20
12. Condiciones de garantía 21

Declaración de conformidad CE 22

MANUAL ORIGINAL

Ref.:GasolineLogSplitterTTG22T-2026

FECHA PUBLICACIÓN: 25/05/2026
FECHA REVISIÓN: 25/05/2026

1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido esta máquina Garland. Estamos seguros de que usted apreciará la calidad y prestaciones de esta máquina, que le facilitará su tarea por un largo periodo de tiempo. Recuerde que esta máquina dispone de la más amplia y experta red de asistencia técnica a la que usted puede acudir para el mantenimiento de su máquina, resolución de problemas y compra de recambios y/o accesorios.



¡Atención! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observación de todas las advertencias e instrucciones relacionadas a continuación puede dar como resultado fuego y/o una lesión seria. Antes de usar esta máquina lea atentamente la información indicada en este manual sobre las técnicas de puesta en marcha seguras y correctas.

⚠ Esta máquina es de uso doméstico y está diseñada para cortar troncos de hasta 50 cm de diámetro (*) y un máximo de 65 cm de longitud (*), con los extremos cortados en perpendicular al eje del tronco mediante cizalla gracias a una presión generada por un émbolo hidráulico que se aplica al tronco mediante una cuchilla. Cualquier otro tipo de uso podría ser peligroso para usted, para las personas, animales y cosas que se encuentren alrededor y podrá dañar la máquina.

Sólo corte troncos que tengan los extremos perpendiculares al eje del tronco. Los extremos de los troncos a cortar deben ser en ángulo recto.

Asegúrese de que no hay clavos u objetos extraños en los troncos que va a cortar. Los objetos extraños y clavos pueden salir proyectados y causar daños personales importantes.

No corte troncos que tengan ramas. Las ramas deben ser cortadas de a ras del tronco.

No utilice esta máquina para intentar cortar cualquier otro objeto que no sea un tronco. Esta máquina y sus dispositivos de seguridad están diseñados para cortar troncos de madera. Intentar cortar objetos diferentes de troncos de madera puede ser peligroso para su seguridad, la de las personas y animales que estén alrededor, para la propia máquina y para cualquier cosa que esté cerca de la máquina.

No utilice esta máquina para intentar doblar, marcar, estampar objetos. Esta máquina y sus dispositivos de seguridad están diseñados para cortar troncos. Utilizar la fuerza hidráulica que genera para cualquier otra aplicación está totalmente prohibido ya que puede ser peligroso para su seguridad, la de las personas y animales que estén alrededor, para la propia máquina y para cualquier cosa que esté cerca de la máquina.

* El diámetro del tronco es indicativo. Un tronco pequeño puede ser difícil de dividir si tiene nudos o fibra resistente. Por otro lado, no debería ser difícil la división de troncos con fibras regulares incluso si el diámetro excede del máximo.

Para evitar la manipulación incorrecta de esta máquina lea todas las instrucciones de este manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en este manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió esta máquina para resolverla.

⚠ Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura. Si vende esta máquina en un futuro recuerde entregar este manual al nuevo propietario.

La expresión “máquina” en las advertencias se refiere a esta máquina eléctrica conectada a red.

La expresión “interruptor en posición abierta” significa que el interruptor está desconectado e “interruptor en posición cerrado” significa que el interruptor está conectado.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a si mismo y a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

2. NORMAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD



Para evitar la manipulación incorrecta de esta máquina lea todas las instrucciones de este manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en este manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió esta máquina para resolverla.

La siguiente lista de peligros y precauciones incluye las situaciones más probables que pueden ocurrir durante el uso de esta máquina. Si se encuentra con una situación no descrita en este manual utilice el sentido común para utilizar la máquina de la manera más segura posible o, si usted ve peligro, no utilice la máquina.

2.1. USUARIOS

Esta máquina ha sido diseñada para ser manipulada por usuarios mayores de edad y que hayan leído y entendido estas instrucciones. Esta máquina no puede ser usada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, psíquicas o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento.

⚠ ¡Atención! No permita que personas menores de edad utilicen esta máquina.

⚠ ¡Atención! No permita que personas que no entiendan estas instrucciones utilicen esta máquina.

Antes de usar esta máquina familiarícese con la misma asegurando que usted conoce perfectamente donde están todos los controles, los dispositivos de seguridad y la manera en que se deben utilizar. Si usted es un usuario inexperto le recomendamos que ejecute una práctica mínima realizando trabajos sencillos y, si es posible, en compañía de una persona con experiencia.

⚠ ¡Atención! Sólo preste esta máquina a personas que estén familiarizadas con este tipo de máquina y conozcan como utilizarla. Siempre preste junto con la máquina el manual de instrucciones para que el usuario lo lea detenidamente y lo comprenda. Esta máquina es peligrosa en manos de usuarios no entrenados.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

Esté alerta, vigile lo que está haciendo y use el sentido común cuando maneje esta máquina.

No modifique los controles de esta máquina.

Evite el arranque accidental de la máquina. Verifique que el interruptor está en posición “abierta” antes de conectar la máquina a la red. Nunca transporte la máquina con el dedo en el interruptor o con el interruptor en posición “Cerrado” ya que puede poner en peligro su seguridad y causar accidentes.

No use esta máquina cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción mientras maneja esta máquina puede causar un daño personal serio.

No utilice esta máquina si alguno de sus componentes está dañado.

Nunca utilice la máquina con las protecciones defectuosas o sin dispositivos de seguridad.

Retire todas las llaves o herramientas de mano de la máquina y de la zona de trabajo antes de arrancar esta máquina.

Una llave o herramienta dejada cerca de la máquina puede ser tocada por una parte de la máquina en movimiento y proyectarse causando daños personales.

No se sobrepase. Mantenga los pies bien asentados en el suelo y conserve el equilibrio en todo momento. Mantenga siempre un apoyo apropiado de los pies y haga funcionar la máquina solamente cuando esté de pié sobre una superficie fija, segura y nivelada. Las superficies deslizantes o inestables pueden provocar una pérdida de equilibrio o de control de la máquina.

Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de los elementos de corte y piezas en movimiento cuando la máquina esté funcionando. Antes de arrancar la máquina, asegúrese de que el elemento de corte no esté en contacto con ningún objeto. Un momento de descuido durante el funcionamiento de la máquina puede provocar que su vestido u otra parte del cuerpo sea cortado por el elemento de corte de la herramienta.

Si la máquina vibra anormalmente pare el motor, inspeccione la máquina buscando la posible causa y repárela. Si no encuentra la razón lleve su máquina a su servicio técnico.
Antes de dejar la máquina sin vigilancia apáguela, espere a que la herramienta de corte pare y desconéctela de la red.

Almacene las herramientas inactivas fuera del alcance de los niños.

No intente cargar el cachador si el empujador no está parado.

Mantenga las manos alejadas de las partes móviles.

Mantenga sus manos lejos de los cortes y grietas que se abren en el tronco en la operación de corte ya que podrían cerrarse repentinamente y aplastar o amputar sus manos.

No quite las piezas atascadas con las manos.

Nunca abra la caja del motor del empujador. En caso necesario, póngase en contacto con el servicio técnico.

No intente quitar el material cortado de la zona de trabajo o de la herramienta de corte cuando esta está en movimiento. Esté seguro de que la máquina está apagada cuando realice labores de limpieza de restos de material.

Sólo corte troncos que tengan los extremos perpendiculares al eje del tronco. Los extremos de los troncos a cortar deben ser en ángulo recto.

Asegúrese de que no hay clavos u objetos extraños en los troncos que va a cortar. Los objetos extraños y clavos pueden salir proyectados y causar daños personales importantes.

No corte troncos que tengan ramas. Las ramas deben ser cortadas de a ras del tronco.

El cachador debe ser manejado por una sola persona. Las demás personas deben permanecer a una distancia de seguridad especialmente cuando el cachador está funcionando. Nunca deje a otras personas que le ayuden si hay algún tronco atascado.

2.2.1. ROPA Y EQUIPAMIENTO DE SEGURIDAD

Vista adecuadamente. No vista ropa suelta o joyas. Mantenga su pelo, su ropa y guantes alejados de piezas en movimiento. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden ser cogidos por las piezas en movimiento.

Cuando use esta herramienta vista el siguiente equipamiento de seguridad:

- Gafas de seguridad.
- Protección auditiva.
- Guantes de Seguridad
- Botas de seguridad.

⚠ El ruido provocado por esta máquina puede dañar los oídos. Utilice protectores auditivos. Si usted trabaja regularmente con esta máquina visite regularmente a su médico para revisar su capacidad de audición.

⚠ ¡Atención!: Al trabajar con protecciones auditivas usted debe tener más cuidado a las señales visuales ya que las auditivas serán más débiles.



2.3. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

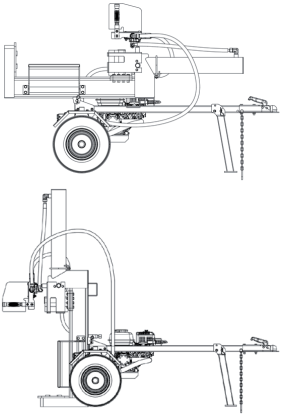
No utilice esta máquina en atmósferas explosivas, así como en presencia de líquidos inflamables, gases y polvo. Las máquinas eléctricas crean chispas que pueden encender el polvo o los humos.

La zona comprendida en un radio de 15 metros alrededor de la máquina debe ser considerada zona de riesgo en la que no deberá entrar nadie mientras la máquina está en marcha (Zona de seguridad). Cuando sea necesario, utilizar cuerdas y señales de advertencia para marcar la zona de seguridad.

Mantenga alejados a los niños y curiosos mientras maneja esta máquina. Las distracciones pueden causarle la pérdida de control. Vigile que no entren en su área de trabajo niños, personas o animales.

No utilizar este aparato cuando existan otras personas en la zona de trabajo que no estén protegidas con ropa protectora, botas, guantes y gafas.

Para trabajar, colocar la máquina en una superficie plana, horizontal, limpia y libre de hierva, ramas u otros objetos que puedan impedir el movimiento adecuado del operador mientras trabaja y que asegure la correcta estabilidad de la misma.



El cachador debe ser manejado por una sola persona. Las demás personas deben permanecer a una distancia de seguridad especialmente cuando el cachador está funcionando. Nunca deje a otras personas que le ayuden si hay algún tronco atascado.

Nunca se ponga de pie sobre el cachador. Podría lesionarse gravemente si la máquina se inclina o si usted entra en contacto con los útiles de corte.
No coloque nada encima o cerca de la máquina de manera que nadie pueda subirse al cachador para sí acceder a ellos.

No utilice esta máquina por la noche, con niebla o con una visibilidad reducida que no le permita ver con claridad la zona de trabajo.

Mantenga el área de trabajo limpia y trabaje con buena iluminación. Sólo use esta máquina con luz del día o con una buena iluminación artificial. Las áreas desordenadas y oscuras provocan accidentes. Inspeccione y retire todos aquellos objetos que puedan ocasionar daños a usted o a la máquina.

2.4. SEGURIDAD ELÉCTRICA

Conecte este dispositivo sólo a corriente alterna 230V/50Hz con toma de tierra. En el caso de que se produzca un cortocircuito la toma a tierra reducirá el riego de electrocución.

Conectar esta máquina a un dispositivo diferencial residual cuya corriente de disparo sea inferior o igual a 30mA.

Usted debe verificar el funcionamiento del diferencial antes de utilizar la máquina.

No exponga esta máquina a la lluvia o a condiciones de humedad. El agua que entre en ellas aumentará el riesgo de choque eléctrico.

Nunca corte el cable. Existe riesgo de descarga eléctrica y de dañar la máquina.

La clavija eléctrica de esta máquina debe coincidir con la base de la toma de corriente. No modificar

nunca la clavija de ninguna manera. Clavijas no modificadas y bases coincidentes reducirán el riego de choque eléctrico.
Evite el contacto del cuerpo con superficies puestas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores. Hay un riesgo aumentado de choque eléctrico si su cuerpo está puesto a tierra.
No toque los cables y clavijas con las manos mojadas.

No abuse del cable. No usar el cable para llevar, levantar o desenchufar la máquina. Mantenga el cable lejos del calor, aceite, cantos vivos o piezas en movimiento. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de choque eléctrico.

Nunca use esta máquina con el cable o la clavija dañados. Antes de conectar la máquina compruebe la clavija y el cable por si hay daños. Si descubre algún daño envíe su máquina a un servicio técnico para la reparación. Si el cable está dañado o roto, desenchufe inmediatamente. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de choque eléctrico.

La sustitución de la clavija o del cable de alimentación debe hacerla siempre el fabricante o su servicio de asistencia técnica.

No abra la caja de conexiones del motor. Si esto fuera necesario debe ser realizado por un electricista cualificado.

Nunca utilice una base de conexión dañado, que no cumpla la normativa o los requerimientos necesarios para esta máquina.

Cuando utilice un prolongador de cable asegúrese que tiene una sección mínima de 2,5 mm^2, no más de 25 m., siempre totalmente desenrollado y que sea adecuado para uso exterior. El uso de una prolongación de cable adecuada para el uso en exterior reduce el riesgo de choque eléctrico.
Coloque el cable prolongador de forma que no se enganche en ramas u obstáculos y de manera que no esté en la zona a trabajar.

Mantenga el cable eléctrico siempre alejado de la herramienta de corte.

No use esta máquina si el interruptor no cambia entre “cerrado” y “abierto”. Cualquier máquina eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.

Siempre desconecte la máquina antes de realizar cualquier trabajo en esta máquina. Solamente manipule esta máquina cuando esté desconectada.

2.5. UTILIZACIÓN Y CUIDADOS DE LA MÁQUINA

Use esta máquina, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y de la manera prevista teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a desarrollar. El uso de esta máquina para aplicaciones diferentes de las previstas podrá causar una situación de peligro.

Compruebe que todos los elementos de seguridad están instalados y en buen estado.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a si mismo y a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

Mantenga su cuerpo alejado del útil de corte durante la utilización de la máquina.

No fuerce esta máquina. Utilice esta máquina para la aplicación correcta. La utilización de la máquina correcta para el tipo de trabajo a realizar le permitirá trabajar mejor y más seguro.

Nunca intente cortar troncos de dimensiones mayores a las indicadas en este manual esto podría ser peligroso para el operador, la máquina y terceras personas.Nunca intente partir troncos que contengan clavos, alambres u otros residuos

No use esta máquina si el interruptor no cambia entre “cerrado” y “abierto”. Cualquier máquina que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.

Mantenga esta máquina. Compruebe que las partes móviles no estén desalineadas o trabadas, que no hay piezas rotas u otras condiciones que puedan afectar al funcionamiento de esta máquina. Siempre que esta máquina esté dañada repárela antes de su uso. Muchos accidentes son causados por máquinas pobremente mantenidas.

Si la herramienta de corte choca con algún elemento extraño mientras está funcionando pare, desconecte la máquina de la red eléctrica y examine la máquina antes de continuar. Si detecta algún signo de daño lleve su máquina al servicio técnico.

Apague y desconecte la máquina, y asegúrese de que la herramienta de corte está parada antes de efectuar cualquier ajuste, cambio de accesorios, limpieza, transporte o de almacenamiento de esta máquina. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar esta máquina accidentalmente.

Desenchufe la clavija de la fuente de alimentación antes de efectuar cualquier ajuste, cambio de accesorios, o de almacenar esta máquina. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar esta máquina accidentalmente.

Si la máquina comienza a vibrar de modo extraño apáguela y examínela para encontrar la causa. Si no detecta la razón lleve su máquina al servicio técnico. Las vibraciones son siempre un indicio de un problema en la máquina.
En caso de parada prolongada, desconectar la máquina de la fuente de alimentación.

2.6. SERVICIO

Haga revisar periódicamente su máquina por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantizará que la seguridad de esta máquina se mantenga.

3. ICONOS DE ADVERTENCIA

Los iconos en las etiquetas de advertencia que aparecen en esta máquina y/o en el manual indican información necesaria para la utilización segura de ésta máquina.



Peligro y Atención.



Lea el manual de instrucciones y siga las instrucciones y advertencias de seguridad.



Lleve protección facial, auditiva y de la cabeza.



Utilice guantes de seguridad.



Utilice botas de seguridad.



MANTENGA LAS MANOS ALEJADAS DE LAS PARTES MOVILES. No intente cargar el cachador si el empujador no está parado.



La máquina debe estar siempre operada por una sola persona. Otras personas deben mantenerse a una distancia segura del área de trabajo. Nunca use otra personas para ayudarle con la liberación de tronco atascado.



Afloje el tornillo de purga antes de utilizar la máquina y apriételo cuando finalice antes de transportar la máquina.



No exponga esta máquina a la lluvia o a condiciones de humedad. El agua que entre en ellas aumentrá el riesgo de choque eléctrico



Mantenga sus manos alejadas de la trayectoria de las partes móviles.



Desenchufe la máquina antes de realizar cualquier operación en la máquina ó si el cable o el enchufe están dañados.



PROTEJA EL MEDIOAMBIENTE: No tire el aceite en desagües, en el suelo o en el agua. Recicle el aceite usado y llévelo a un punto limpio o siga las recomendaciones locales.



VERIFIQUE EL ESTADO DE SU MÁQUINA: Compruebe el estado de su cachador antes de ponerlo en marcha. Mantenga los protectores en su lugar y funcionando. Compruebe que tanto llaves como ajustes no están en el área de trabajo antes de poner en marcha la máquina. Cambie cualquier pieza dañada, faltante o rota antes de comenzar a usar el aparato.



Mantenga su espacio de trabajo ordenado. Si no podría provocar incidentes

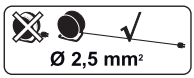
| "ON" = Encendido (Máquina preparada para funcionar).

O "OFF" = Apagado (Máquina no puede funcionar).



Deshágase de su aparato de manera ecológica. No lo tire a los contenedores de basura doméstica.

CE Cumple con las directivas CE.



Utilice alargadores del cable de alimentación con una sección mínima de 2,5 mm², no más de 25 m. y siempre totalmente desenrollado.

4. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

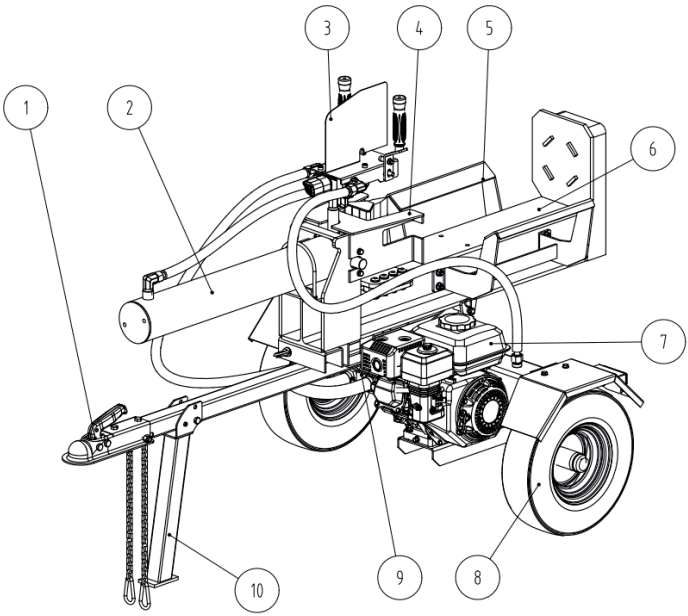
4.1. CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

⚠ Esta máquina es de uso doméstico y está diseñada para cortar troncos de hasta 50 cm de diámetro (*) y un máximo de 65 cm de longitud (*), con los extremos cortados en perpendicular al eje del tronco mediante cizalla gracias a una presión generada por un émbolo hidráulico que se aplica al tronco mediante una cuchilla. Cualquier otro tipo de uso podría ser peligroso para usted, para las personas, animales y cosas que se encuentren alrededor y podrá dañar la máquina. La utilización de esta máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.
Utilice esta máquina en el exterior, en ambientes secos y temperaturas entre 5ºC y 45ºC.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

4.2. DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PRODUCTO

1. Acoplamiento de 2”.
2. Cilindro hidráulico.
3. Manija de la válvula de control.
4. Cuña.
5. Soporte para troncos.
6. Viga.
7. Motor.
8. Neumáticos.
9. Bomba de engranajes.
10. Pata.



Las imágenes y dibujos representados en este manual son orientativos y pueden no corresponder con el producto real.

4.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descripción	Astilladora
Marca	Garland
Modelo	CHOPPER 1465 TZG-V26
Motor	4 Tiempos
Potencia neta máxima (kw)	4,2
Cilindrada	208 c.c.
Velocidades de corte	2
Par máximo declarado	10 Nm
Régimen a par máximo (r.p.m)	2500
Capacidad depósito combustible (l)	3,6
Capacidad del aceite del motor (l)	0,6
Capacidad aceite hidráulico (l) (Rellenar antes de arrancar la máquina por primera vez)	15
Tamaño del acoplamiento	Bola de 2”
Diámetro máximo de tronco a cortar (cm)*	50
Largo máximo de tronco a cortar (cm)*	65
Máxima fuerza de corte (t)	22
Tipo de ruedas	16”
Nivel de potencia sonora garantizada LwA dB(A)	101
Peso (kg)	180

* El diámetro del tronco es indicativo. Un tronco pequeño puede ser difícil de dividir si tiene nudos o fibra resistente. Por otro lado, no debería ser difícil la división de troncos con fibras regulares incluso si el diámetro excede del máximo.

Encontrará la información del modelo y su número de serie en la etiqueta de información técnica situada en la máquina.

Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

5. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

5.1. DESEMBALAJE Y LISTA DE MATERIALES

Esta máquina incluye los siguientes elementos que usted encontrará dentro de la caja:

- Cuerpo principal de la máquina
- Palancas de control
- Asa de transporte
- Protector de troncos
- Mangueras hidráulicas
- Ruedas
- Protector de cuchilla
- Juego de pernos, arandelas y tuercas
- Manual de instrucciones

Saque con cuidado todos los elementos de la caja y asegúrese que todos los elementos listados están presentes. Inspeccione el producto cuidadosamente para asegurar que no existen elementos dañados. Si usted encuentra alguna pieza dañada o falta de algún elemento no utilice la máquina hasta que el defecto haya sido reparado o tenga todas las piezas de que consta la máquina. Utilizar la máquina con piezas defectuosas o sin todos sus elementos puede provocar daños personales severos.

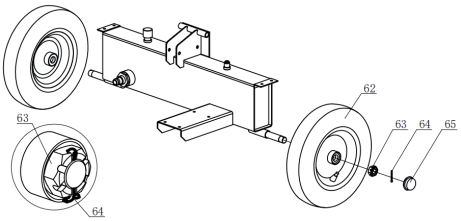
No se deshaga de los embalajes de la máquina hasta estar seguro de que ha recibido todas las piezas y que la máquina funciona correctamente. El embalaje será necesario en caso de tener que devolver la máquina.

5.2. MONTAJE

⚠ ¡Atención! Por su seguridad no conecte la máquina a la corriente hasta que la máquina esté completamente montada y usted haya leído y entendido todas las instrucciones de este manual.

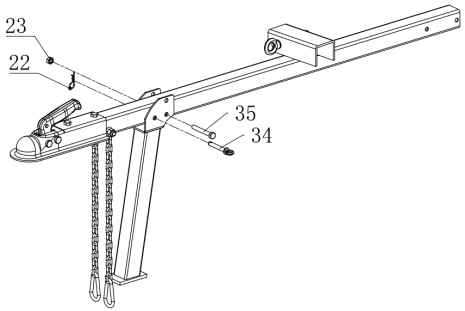
5.2.1. MONTAJE DE LAS RUEDAS Y DEL SOPORTE DEL MOTOR

Fije la rueda al eje del depósito de aceite utilizando una tuerca ranurada M24 × 2 (#63), un pasador de chaveta Ø4 × 36 (#64) y coloque el tapón del eje (#65).



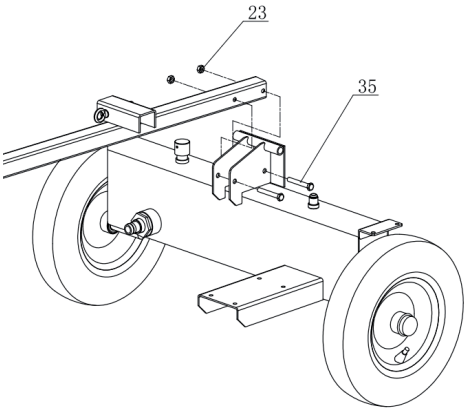
5.2.2. MONTAJE DE LA BARRA DE REMOLQUE Y DEL SOPORTE

Fije la pata de apoyo (#31) a la barra de remolque utilizando un pasador (#34), un tornillo M10 × 75 (#35), una tuerca autoblocante M10 (#23) y un pasador en R (#22).



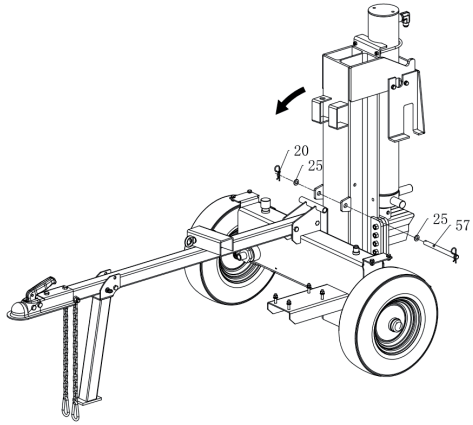
5.2.3. FIJACIÓN DE LA BARRA DE REMOLQUE AL DEPÓSITO DE ACEITE

Fije la barra de remolque al depósito de aceite utilizando tornillos hexagonales M12 × 80 (#35) y tuercas autoblocantes M12 (#23).



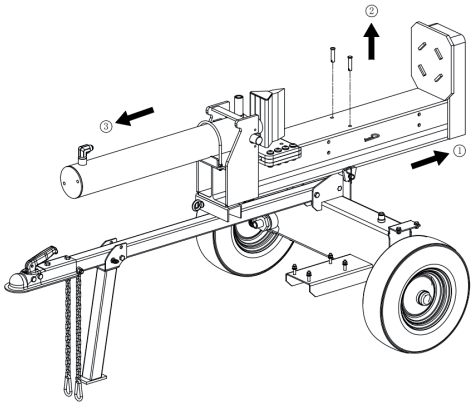
5.2.4. FIJACIÓN DEL CILINDRO HIDRÁULICO

Ensamble la viga principal a la barra de remolque utilizando el pasador (#57), la arandela Ø16 (#25) y el pasador en R (#20).



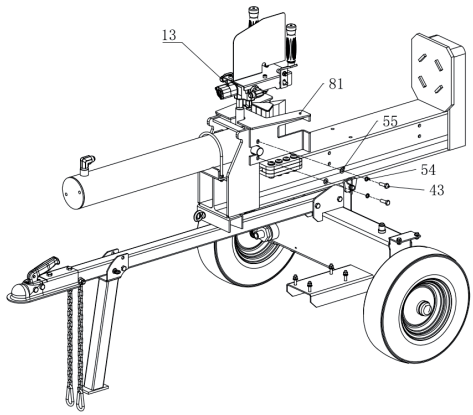
5.2.5. COLOCAR EL CILINDRO EN LA POSICIÓN CORRECTA

Retirar el pasador R que fija la cuña —paso 1—, retirar los dos pasadores —paso 2— y desplazar la cuña hasta la posición correcta —paso 3.



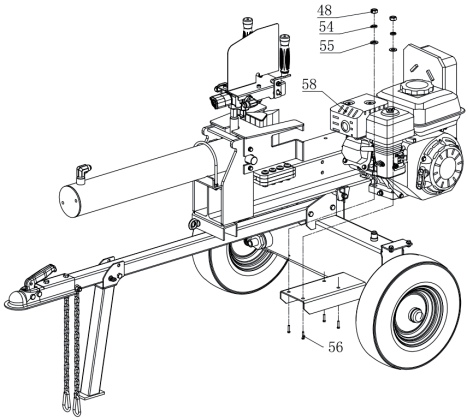
5.2.6. MONTAJE DE LA VÁLVULA DE CONTROL Y DEL PROTECTOR DE LA CUÑA

Montaje del conjunto de la válvula de control (#13) con el cilindro hidráulico como se indica a continuación. Montaje del protector de la cuña (#81) con las arandelas (#54, #55) y el perno (#43).



5.2.7. MONTAJE DEL MOTOR

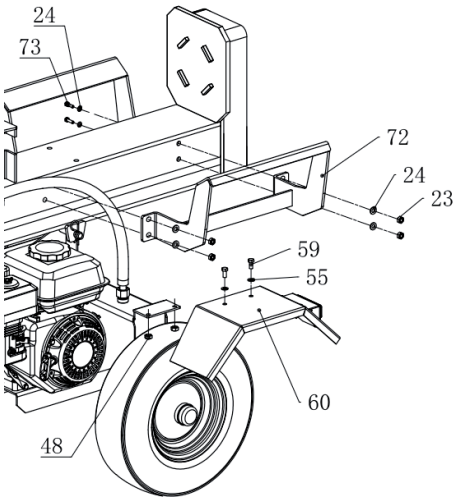
Montaje del motor (#58) en el depósito de aceite mediante perno hexagonal M8x40 (#56), arandela plana Ø8 (#55), arandela elástica Ø8 (#54) y tuerca de seguridad M8 (#48).



5.2.8.MONTAJE DEL GUARDABARROS DE LA RUEDA Y DEL SOPORTE PARA TRONCOS

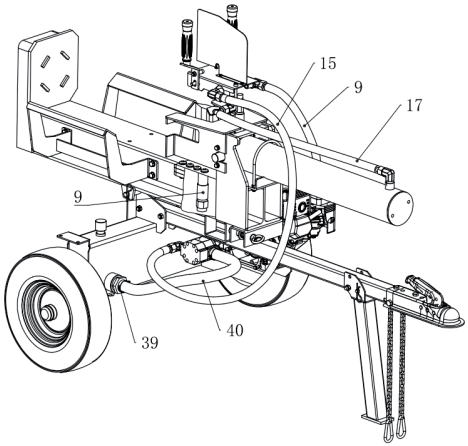
1. Montaje de los guardabarros izquierdo y derecho (#60) en el depósito de aceite mediante perno hexagonal M8x16 (#59), arandela plana Ø8 (#55) y tuerca de seguridad hexagonal M8 (#48).

2. Montaje de los soportes para troncos izquierdo y derecho (#72) mediante perno M10x40 (#73), arandela plana Ø10 (#24) y tuerca de seguridad M10 (#23).



5.2.9. MONTAJE DE LAS MANGUERAS HIDRÁULICAS

Montaje de todas las mangueras en la máquina como se indica a continuación, incluyendo la manguera de aceite A (#15), la manguera de aceite B (#9), la manguera de aceite C (#17) y la manguera de entrada de aceite (#40)



5.3. PUESTA EN MARCHA

5.3.1. COLOCACIÓN DE LA MÁQUINA

Asegúrese de que instala la máquina en una posición estable y vertical. En una zona alejada de una pared y donde disponga de sitio suficiente para poder trabajar.

5.3.2. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Antes de empezar a trabajar, compruebe siempre que la máquina funciona correctamente y su funcionamiento es seguro.
No utilice esta máquina si está estropeada o incorrectamente regulada.

⚠ Utilice esta máquina para el propósito para el que fue diseñada. Cualquier otro uso puede ser peligroso para el usuario, para la máquina y para las personas, animales y cosas que pueda haber alrededor.

Verifique:
- La máquina completamente y busque piezas sueltas (tornillos, tuercas, etc.) y daños.
- Que las partes móviles de la máquina no están en contacto con ningún objeto.

Apriete, repare o remplace todo lo necesario antes de utilizar la máquina.

No utilice ningún accesorio en esta máquina fuera de los recomendados por nosotros ya que su uso podría provocar daños graves para el usuario, la máquina y las personas, animales y cosas cercanas a la máquina.

Revise que no existen fugas de aceite en la máquina. SI detecta fugas lleve su máquina al servicio técnico.

5.3.3. PUESTA EN MARCHA Y PARADA

Nota: Cuando la temperatura sea baja, deje en funcionamiento el cachador inactivo durante aprox. 15 minutos para que el aceite se caliente a la temperatura adecuada.

5.3.4. PUNTOS DE VERIFICACIÓN TRAS LA PUESTA EN MARCHA

Es importante prestar atención a las posibles piezas sueltas y/o la temperatura de la máquina. Si usted detecta alguna anomalía en la máquina pare inmediatamente y verifíquela atentamente. En caso de alguna anomalía o problema lleve la máquina al servicio técnico para que la repare. En ningún caso continúe utilizando la máquina si el funcionamiento no parece el adecuado.

5.3.5. VERIFICACIÓN DEL SISTEMA DE SEGURIDAD

Verifique que el sistema de seguridad funciona correctamente haciendo un test de la máquina sin tronco. Para ello encienda el motor y presione ambas palancas del control hidráulico simultáneamente hacia abajo, la cuchilla comenzará su movimiento de corte. Cuando la cuchilla se esté moviendo deje de presionar la palanca y la cuchilla deberá parar instantáneamente. Si tras el test usted detecta que la máquina no funciona como se ha descrito en este punto no vuelva a utilizar la máquina hasta que haya sido revisado por un servicio técnico.

5.3.6. VERIFICACIÓN DE FUGAS

Revise que no existen fugas de aceite en la máquina. Si detecta fugas lleve su máquina al servicio técnico.

5.4. TRAS LA UTILIZACIÓN

Una vez deje de utilizar la máquina:
1. Desconecte la alimentación de energía a la máquina presionando el interruptor en posición "O".
2. Desenchufe la máquina.
3. Cuando deje de utilizar la máquina apriete el tornillo de purga para evitar fugas de aceite del cachador por el purgador.

6. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

⚠ Utilice esta máquina sólo para los usos para los que ha sido diseñada. La utilización de esta máquina para cualquier otro uso es peligroso y puede provocar daños al usuario y/o a la máquina.
Nunca fuerce el cachador durante más de 5 segundos haciendo presión sobre un tronco demasiado duro.

Después de este intervalo el aceite que está bajo presión puede sobrecalentarse y dañar a la máquina.

Para troncos de extrema dureza, gire el tronco 90º para intentar cortarlo en otra posición. Si aún así, no puede cortar el tronco, significa que éste excede de la dureza permitida por lo que debe desechar ese tronco y así no dañar a la máquina.

NOTA: Está estrictamente prohibido la utilización del cachador por dos personas. El bloqueo de una palanca (para sólo tener que operar con una palanca) está prohibido también.

6.1. CORTE DE TRONCOS

1. Siga los pasos del punto 5.3. "Puesta en marcha".
2. Coloque el tronco sobre la tabla de trabajo. Asegúrese de que el tronco no se retuerza, baile o resbale mientras están siendo cortados.
3. Presione ambas palancas del control hidráulico simultáneamente hacia abajo. Esta máquina tiene 2 velocidades de trabajo que se regulan presionando con mas intensidad las palancas.
4. Rompa el tronco.
5. Deje de presionar las palancas para que la cuchilla se pare.
6. Tire de las palancas hacia atrás para desplazar la cuchilla hacia atrás. Cuando la cuchilla esté en el punto deseado puede detenerla empujando las palancas ligeramente hacia adelante.
7. Una vez finalizado el trabajo siga los pasos del punto 5.4. "Tras la utilización".

Notas:
- Rompa el tronco en la dirección del crecimiento.
- No coloque el tronco cruzado, esto es peligroso y puede dañar gravemente a la máquina.
- No intente cortar 2 troncos a la vez, uno de los dos podría salir volando y herirle.

7. MANTENIMIENTO Y SERVICIO

⚠ No intente nunca modificar reglajes en la máquina si ésta está en marcha. Efectúe todos los mantenimientos de la máquina con ésta puesta en una superficie plana y despejada.
⚠ Es necesario siempre apagar el motor antes de limpiar o transportar esta máquina.
⚠ ¡ADVERTENCIA! No modifique la máquina o los elementos de corte. Un uso inadecuado de estos elementos puede provocar DAÑOS PERSONALES GRAVES O LA MUERTE.
⚠ La retirada de los dispositivos de seguridad, el mantenimiento inapropiado, la sustitución de elementos con recambios no originales puede producir lesiones corporales.

Efectúe inspecciones periódicas en la máquina con el fin de asegurar un funcionamiento eficaz de la máquina. Para un mantenimiento completo le recomendamos que lleve la máquina a su servicio técnico.

Utilice sólo recambio adecuado para esta máquina con el fin de obtener un rendimiento adecuado de la máquina. Este recambio lo puede encontrar en los distribuidores oficiales de la máquina. El uso de otros recambios puede provocar accidentes daños al usuario, a la gente de alrededor y a la máquina.

7.1. MANTENIMIENTO Y CUIDADO DESPUÉS DEL USO

Realice las siguientes operaciones de mantenimiento y cuidado cuando termine de trabajar con la máquina para asegurar el buen funcionamiento de ésta en futuras ocasiones.

7.1.1. COMPROBACIÓN GENERAL

Verifique la máquina y busque piezas sueltas (tornillos, tuercas, carcasas, etc..) y daños. Apriete, repare o reemplace las piezas que usted haya encontrado en mal estado. Asegúrese de que no existen fugas o pérdidas de aceite. No utilice la máquina si está dañada o incorrectamente reglada.

7.1.2. LIMPIEZA

Limpie las carcasas de su máquina con un trapo humedecido en agua. Nunca utilice gasolina, disolventes, detergentes, agua o cualquier otro líquido para limpiar la máquina.

7.1.3. AFILADO DE LA CUCHILLA

Después de usar su cachador por algún tiempo, si ve que la cuchilla ha perdido filo, afílela utilizando una lima de dientes finos y suaves.

7.2. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Efectúe inspecciones periódicas en la máquina con el fin de asegurar un funcionamiento eficaz de la máquina. Para un mantenimiento completo le recomendamos que lleve la máquina a su servicio técnico.

7.2.2. RELLENAR/CAMBIAR DE ACEITE DEL HIDRAHÚLICO

¡ATENCIÓN! No deberá tirarse el aceite viejo a la red de canalización ni a la tierra. La contaminación de las aguas subterráneas, y freáticas está sujeta a penalizaciones fuertes. En estaciones de servicio hay lugares de recogida especiales. Si no, cualquier autoridad municipal le dará la información pertinente. Cambie el aceite hidráulico del cachador cada 150 horas de uso.

Realice los siguientes pasos para sustituir el aceite:

1. Asegúrese de que todas las partes móviles de la máquina están paradas y que está desenchufada.
2. Coloque un recipiente con capacidad para almacenar el aceite utilizado del cachador (5 litros) junto al tornillo de drenaje.
3. Desenrosque el tornillo de drenaje del aceite y espere hasta que haya salido todo el aceite del interior.
4. Empuje la cuchilla hasta que llegue abajo de su recorrido para asegurar que sale todo el aceite.

Realice los siguientes pasos para rellenar el aceite:

5. Enrosque el tornillo de drenaje.
6. Desenrosque el tapón de llenado y rellene con 5 l. de aceite hidráulico nuevo.
7. Limpie la varilla del tronillo del aceite y colóquela en el depósito de aceite para comprobar el nivel de aceite.

8. Asegúrese de que el aceite tiene un nivel tal que la varilla queda manchada de aceite entre las dos marcas.

Revise periódicamente el nivel de aceite y asegúrese de que está entre las dos marcas de la varilla. Si está por debajo del nivel más bajo deberá rellena de aceite.

Para un correcto funcionamiento de su cachador con sistema de transmisión hidráulico utilice un aceite para dispositivos hidráulicos con propiedades antidesgaste, antioxidación, anticorrosión. elevado índice de viscosidad, bajo punto de congelación y buenas características antiespuma y grado de viscosidad ISO HM22.

7.2.3. CÓMO LIBERAR UN TRONCO ATASCADO

1. Suelte ambos controles para que la cuña retroceda completamente.
2. Inserte una cuña triangular de madera debajo del tronco y active el empujador para introducir la cuña bajo el tronco atascado.
3. Repita este proceso utilizando cuñas progresivamente más grandes hasta liberar el tronco atascado.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Nunca golpee con un martillo un tronco atascado ni coloque las manos cerca del tronco mientras intenta liberarlo. Al intentar liberar un tronco atascado, nunca pida a otras personas que manipulen la máquina.

Cuando los pies de apoyo estén bloqueados, nunca intente sacarlos golpeándolos con una herramienta. Esto podría romper el conjunto del motor.

8. DETECCIÓN E IDENTIFICACIÓN DE FALLOS

PROBLEMA	
El vástago del cilindro no se mueve	SOLUCIÓN: A, D, E, H, J
Velocidad lenta del vástago del cilindro al extenderse o retraerse	SOLUCIÓN: A, B, C, H, I, K, L
La madera no se parte o se parte extremadamente despacio	SOLUCIÓN: A, B, C, F, I, K
El motor se ahoga durante el corte	SOLUCIÓN: G, L
El motor se cala con carga baja	SOLUCIÓN: D, E, I, M

CAUSA	SOLUCIÓN
A - Aceite insuficiente para la bomba	Comprobar el nivel de aceite en el depósito
B - Aire en el aceite	Comprobar el nivel de aceite en el depósito
C - Vacío excesivo en la entrada de la bomba	Comprobar que la manguera de entrada de la bomba no esté obstruida ni doblada
D - Conductos hidráulicos obstruidos	Enjuagar y limpiar el sistema hidráulico de la astilladora
E - Válvula de control bloqueada	Enjuagar y limpiar el sistema hidráulico de la astilladora
F - Ajuste bajo de la válvula de control	Ajustar la válvula de control con un manómetro
G - Ajuste alto de la válvula de control	Ajustar la válvula de control con un manómetro
H - Válvula de control dañada	Devolver la válvula de control para reparación autorizada
I - Fuga interna en la válvula de control	Devolver la válvula de control para reparación autorizada
J - Fuga interna en el cilindro	Devolver el cilindro para reparación autorizada
K - Cilindro dañado internamente	Devolver el cilindro para reparación autorizada
L - Control del motor desajustado	Ajustar las tuercas de control del ralentí
M - El motor está sometido a carga durante el modo de ralentí bajo	Usar troncos más cortos para permitir que el motor acelere antes del contacto

9. TRANSPORTE

Antes de transportar esta máquina, siempre la máquina. Siempre transporte esta máquina con el motor parado.

Para evitar fugas de aceite hidráulico, nunca transporte el cachador de lado y apriete el tornillo de purga.

Siempre deje la cuchilla absolutamente abajo para el transporte.

Para transportar el aparato utilice las ruedas del mismo. Sujete el aparato por el asa y tire de él.

Si tiene que elevar la máquina compruebe en las características técnicas el peso de la máquina antes de elevarla para asegurar que es un peso que usted puede soportar.

Si va a transportar la máquina en un vehículo asegúrela firmemente para evitar que se deslice o vuelque.

10. ALMACENAMIENTO

Almacene esta herramienta en un lugar no accesible a los niños y seguro de manera que no ponga en peligro a ninguna persona y que sea seco, limpio y a una temperatura entre 0ºC y 45ºC

Antes de almacenar la máquina siga los puntos del capítulo de mantenimiento.

Desconecte siempre la máquina antes de almacenarla. Desenchufe la clavija de la fuente de alimentación antes de almacenar esta máquina.

Apriete el tornillo de purga para evitar fugas de aceite del cachador por el purgador.

11. INFORMACIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DEL EQUIPO/ RECICLADO

Proteja el medio ambiente. Recicle el aceite usado por esta máquina llevándolo a un centro de reciclado. No vierta el aceite usado en desagües, tierra, ríos, lagos o mares.



Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.



Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura domestica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.

12. CONDICIONES DE GARANTÍA

12.1. PERIODO DE GARANTÍA

- El período de garantía en los contratos celebrados con consumidores y usuarios frente a cualquier falta de conformidad del producto que exista en el momento de su entrega al comprador, de conformidad con lo dispuesto en la Directiva (UE) 2019/771 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de mayo de 2019, y en el Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios, tendrá una duración de tres (3) años, y dará lugar a la subsanación de la falta o defecto de fabricación que eventualmente pueda presentar el producto adquirido de conformidad con las previsiones legales

12.2. EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Empresas y profesionales
- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

12.3. TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

12.4. EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

¡ATENCIÓN! ⚠

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante, Carlos Carballal , autorizado por Productos Mcland S.L., con dirección C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España , declara que las máquinas Marca Garland modelos CHOPPER 1465 TZG-V26 con números de serie del año 2026 en adelante (el año de fabricación se indica claramente en la placa de identificación de la máquina seguido del número de serie) y cuya descripción y función es "Máquina mecánica que se utiliza en posición fija con uno dispositivo cortantes destinados a cortar troncos en trozos más pequeños.", cumplen con todos los requerimientos de la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE

Estas máquinas también cumplen los requerimientos de las siguientes directivas comunitarias:

- DIRECTIVA 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 26 de febrero de 2014 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética (refundición)
- DIRECTIVA 2014/35/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 26 de febrero de 2014 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de comercialización de material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión

Potencia máxima (kW) : 42
Guaranteed sound power level dB(A): 101



Carlos Carballal
Director de producto
Móstoles 25/05/2026

ÍNDEX

1. Introduction 24
2. Safety rules and precautions 25
3. Warning icons 31
4. Machine description 32
5. Start-up instructions 34
6. Using the machine 38
7. Maintenance and service 38
8. Troubleshooting and fault identification 41
9. Transport 42
10. Storage 42
11. Information on equipment disposal/recycling 42
12. Warranty conditions 43

EC Declaration of Conformity 44

1. INTRODUCTION

Thank you for choosing this Garland machine. We are sure that you will appreciate the quality and performance of this machine, which will make your task easier for a long period of time. Remember that this machine has the widest and most expert technical assistance network that you can turn to for maintenance of your machine, troubleshooting and purchase of spare parts and/or accessories.

Warning! Read all safety warnings and all instructions.



Failure to observe all the warnings and instructions listed below may result in fire and/or serious injury. Before using this machine, carefully read the information indicated in this manual on safe and correct start-up techniques.

This machine is for domestic use and is designed to cut logs of up to 50 cm in diameter () and a maximum of 65 cm in length (), with the ends cut perpendicular to the axis of the log by shearing thanks to pressure generated by a hydraulic piston that is applied to the log by means of a blade. Any other type of use could be dangerous for you, for the people, animals and things around you and may damage the machine.

Only cut logs whose ends are perpendicular to the axis of the log. The ends of the logs to be cut must be at a right angle.

Make sure there are no nails or foreign objects in the logs you are going to cut. Foreign objects and nails may be projected and cause serious personal injury.

Do not cut logs with branches. Branches must be cut flush with the trunk.

Do not use this machine to attempt to cut any object other than a log. This machine and its safety devices are designed to cut wooden logs. Attempting to cut objects other than wooden logs may be dangerous for your safety, that of people and animals nearby, for the machine itself and for anything close to the machine.

Do not use this machine to attempt to bend, mark or stamp objects. This machine and its safety devices are designed to cut logs. Using the hydraulic force it generates for any other application is strictly prohibited, as it may be dangerous for your safety, that of people and animals nearby, for the machine itself and for anything close to the machine.

The diameter of the log is indicative. A small log may be difficult to split if it has knots or resistant fibre. On the other hand, splitting logs with regular fibres should not be difficult even if the diameter exceeds the maximum.

To avoid incorrect handling of this machine, read all the instructions in this manual before using it for the first time. All information included in this manual is relevant to your personal safety and that of the people, animals and things around you. If you have any questions regarding the information included in this manual, ask a professional or contact the point of sale where you purchased this machine to resolve them.

⚠ Keep all warnings and all instructions for future reference. If you sell this machine in the future, remember to hand this manual to the new owner.

The expression “machine” in the warnings refers to this mains-connected electric machine.

The expression “switch in open position” means that the switch is disconnected and “switch in closed position” means that the switch is connected.

Remember that the machine operator is responsible for dangers and accidents caused to himself, other people or things. The manufacturer will not be liable under any circumstances for damage caused by improper or incorrect use of this machine.

2. SAFETY RULES AND PRECAUTIONS

To avoid incorrect handling of this machine, read all the instructions in this manual before using it for the first time. All information included in this manual is relevant to your personal safety and that of the people, animals and things around you. If you have any questions regarding the information included in this manual, ask a professional or contact the point of sale where you purchased this machine to resolve them.

The following list of dangers and precautions includes the most likely situations that may occur during the use of this machine. If you encounter a situation not described in this manual, use common sense to use the machine in the safest possible way or, if you see danger, do not use the machine.

2.1. USERS

This machine has been designed to be operated by adult users who have read and understood these instructions. This machine must not be used by people, including children, with reduced physical, psychological or mental capabilities, or with lack of experience or knowledge.

⚠ Warning! Do not allow minors to use this machine.

⚠ Warning! Do not allow people who do not understand these instructions to use this machine.

Before using this machine, familiarise yourself with it, making sure that you know exactly where all the controls and safety devices are, and how they must be used. If you are an inexperienced user, we recommend that you carry out minimal practice by performing simple tasks and, if possible, in the company of an experienced person.

⚠ Warning! Only lend this machine to people who are familiar with this type of machine and know how to use it. Always lend the instruction manual together with the machine so that the user can read it carefully and understand it. This machine is dangerous in the hands of untrained users.

2.2. PERSONAL SAFETY

Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating this machine.

Do not modify the controls of this machine.

Avoid accidental starting of the machine. Check that the switch is in the “open” position before connecting the machine to the mains. Never carry the machine with your finger on the switch or with the switch in the “Closed” position, as this may endanger your safety and cause accidents.

Do not use this machine when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of distraction while operating this machine may cause serious personal injury.

Do not use this machine if any of its components is damaged.

Never use the machine with defective guards or without safety devices.

Remove all keys or hand tools from the machine and from the work area before starting this machine.

A key or tool left near the machine may be touched by a moving part of the machine and be projected, causing personal injury.

Do not overreach. Keep your feet firmly on the ground and maintain balance at all times. Always keep proper footing and operate the machine only when standing on a fixed, safe and level surface. Slippery or unstable surfaces may cause loss of balance or control of the machine.

Keep all parts of the body away from cutting elements and moving parts when the machine is running. Before starting the machine, make sure that the cutting element is not in contact with any object. A moment of carelessness during operation of the machine may cause your clothing or another part of your body to be cut by the cutting element of the tool.

If the machine vibrates abnormally, stop the motor, inspect the machine looking for the possible cause and repair it. If you cannot find the reason, take your machine to your technical service.

Before leaving the machine unattended, switch it off, wait for the cutting tool to stop and disconnect it from the mains.

Store inactive tools out of the reach of children.

Do not attempt to load the log splitter if the pusher is not stopped.

Keep your hands away from moving parts.

Keep your hands away from the cuts and cracks that open in the log during the cutting operation, as they could close suddenly and crush or amputate your hands.

Do not remove jammed pieces with your hands.

Never open the pusher motor housing. If necessary, contact the technical service.

Do not attempt to remove cut material from the work area or from the cutting tool while it is moving. Make sure that the machine is switched off when carrying out cleaning work on material remains.

Only cut logs whose ends are perpendicular to the axis of the log. The ends of the logs to be cut must be at a right angle.

Make sure there are no nails or foreign objects in the logs you are going to cut. Foreign objects and nails may be projected and cause serious personal injury.

Do not cut logs with branches. Branches must be cut flush with the trunk.

The log splitter must be operated by one person only. Other people must remain at a safe distance, especially when the log splitter is operating. Never allow other people to help you if a log is jammed.

2.2.1. CLOTHING AND SAFETY EQUIPMENT

Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may be caught by moving parts.

When using this tool, wear the following safety equipment:

- Safety glasses.
- Hearing protection.
- Safety gloves.
- Safety boots.

⚠ The noise caused by this machine may damage hearing. Use hearing protection. If you work regularly with this machine, visit your doctor regularly to check your hearing ability.

⚠ Warning: When working with hearing protection, you must pay more attention to visual signals, as auditory signals will be weaker.

2.3. WORK AREA SAFETY

Do not use this machine in explosive atmospheres, or in the presence of flammable liquids, gases and dust.



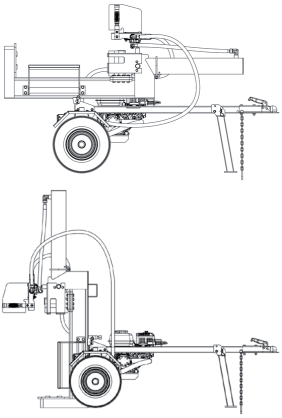
Electric machines create sparks that may ignite dust or fumes.

The area within a 15-metre radius around the machine must be considered a risk area, where no one should enter while the machine is running (Safety area). When necessary, use ropes and warning signs to mark the safety area.

Keep children and bystanders away while operating this machine. Distractions may cause you to lose control. Make sure that children, people or animals do not enter your work area.

Do not use this device when there are other people in the work area who are not protected with protective clothing, boots, gloves and glasses.

To work, place the machine on a flat, horizontal, clean surface, free from grass, branches or other objects that could prevent the operator from moving properly while working and that ensures the correct stability of the machine.



The log splitter must be operated by one person only. Other people must remain at a safe distance, especially when the log splitter is operating. Never allow other people to help you if a log is jammed.

Never stand on the log splitter. You could be seriously injured if the machine tilts or if you come into contact with the cutting tools.

Do not place anything on or near the machine in such a way that someone could climb onto the log splitter to access it.

Do not use this machine at night, in fog or with reduced visibility that does not allow you to clearly see the work area.

Keep the work area clean and work with good lighting. Only use this machine in daylight or with good artificial lighting. Cluttered and dark areas cause accidents. Inspect and remove all objects that could cause damage to you or to the machine.

2.4. SEGURIDAD ELÉCTRICA

ELECTRICAL SAFETY

Connect this device only to 230V/50Hz alternating current with earth connection. In the event of a short circuit, the earth connection will reduce the risk of electrocution.

Connect this machine to a residual current device with a tripping current less than or equal to 30mA.

You must check the operation of the residual current device before using the machine.

Do not expose this machine to rain or damp conditions. Water entering it will increase the risk of electric shock.

Never cut the cable. There is a risk of electric shock and damage to the machine.

The electrical plug of this machine must match the socket outlet. Never modify the plug in any way.

Unmodified plugs and matching sockets will reduce the risk of electric shock.

Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, radiators, electric cookers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.

Do not touch cables and plugs with wet hands.

Do not abuse the cable. Do not use the cable to carry, lift or unplug the machine. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

Never use this machine with a damaged cable or plug. Before connecting the machine, check the plug and cable for damage. If you find any damage, send your machine to a technical service for repair. If the cable is damaged or broken, unplug it immediately. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

Replacement of the plug or power cable must always be carried out by the manufacturer or its technical assistance service.

Do not open the motor connection box. If this is necessary, it must be carried out by a qualified electrician.

Never use a damaged connection base that does not comply with the regulations or the requirements necessary for this machine.

When using an extension cable, make sure it has a minimum section of 2.5 mm2, is no more than 25 m long, always fully unrolled and suitable for outdoor use. The use of an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

Place the extension cable so that it does not get caught on branches or obstacles and so that it is not in the work area.

Always keep the electrical cable away from the cutting tool.

Do not use this machine if the switch does not change between “closed” and “open”. Any electric machine that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

Always disconnect the machine before carrying out any work on this machine. Only handle this machine when it is disconnected.

2.5. USE AND CARE OF THE MACHINE

Use this machine, accessories, tools, etc. in accordance with these instructions and in the intended manner, taking into account the working conditions and the work to be carried out. The use of this machine for applications other than those intended may cause a dangerous situation.

Check that all safety elements are installed and in good condition.

Remember that the machine operator is responsible for dangers and accidents caused to himself and to other people or things. The manufacturer will not be liable under any circumstances for damage caused by improper or incorrect use of this machine.

Keep your body away from the cutting tool while using the machine.

Do not force this machine. Use this machine for the correct application. Using the correct machine for the type of work to be carried out will allow you to work better and more safely.

Never attempt to cut logs larger than those indicated in this manual; this could be dangerous for the operator, the machine and third parties. Never attempt to split logs containing nails, wires or other debris.

Do not use this machine if the switch does not change between “closed” and “open”. Any machine that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

Maintain this machine. Check that moving parts are not misaligned or jammed, that there are no broken parts or other conditions that may affect the operation of this machine. Whenever this machine is damaged, repair it before use. Many accidents are caused by poorly maintained machines.

If the cutting tool strikes any foreign object while operating, stop, disconnect the machine from the mains and inspect the machine before continuing. If you detect any sign of damage, take your machine to the technical service.

Switch off and disconnect the machine, and make sure that the cutting tool is stopped before making any adjustments, changing accessories, cleaning, transporting or storing this machine. Such preventive safety measures reduce the risk of accidentally starting this machine.

Unplug the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories or storing this machine. Such preventive safety measures reduce the risk of accidentally starting this machine.

If the machine starts vibrating strangely, switch it off and inspect it to find the cause. If you cannot detect the reason, take your machine to the technical service. Vibrations are always an indication of a problem in the machine.

In the event of a prolonged stop, disconnect the machine from the power supply.

2.6. SERVICE

Have your machine checked periodically by a qualified repair service using only identical spare parts. This will ensure that the safety of this machine is maintained.

3. WARNING ICONS

The icons on the warning labels that appear on this machine and/or in the manual indicate information necessary for the safe use of this machine.



Danger and Warning.



Read the instruction manual and follow the safety instructions and warnings.



Wear face, hearing and head protection.



Use safety gloves.



Use safety boots.



KEEP HANDS AWAY FROM MOVING PARTS. Do not attempt to load the log splitter if the pusher is not stopped.



The machine must always be operated by one person only. Other people must remain at a safe distance from the work area. Never use other people to help you release a jammed log.



Loosen the bleed screw before using the machine and tighten it when finished before transporting the machine.



Do not expose this machine to rain or damp conditions. Water entering it will increase the risk of electric shock.



Keep your hands away from the path of moving parts.



Unplug the machine before carrying out any operation on the machine or if the cable or plug are damaged.



PROTECT THE ENVIRONMENT: Do not dispose of oil in drains, on the ground or in water. Recycle used oil and take it to a recycling centre or follow local recommendations.



CHECK THE CONDITION OF YOUR MACHINE: Check the condition of your log splitter before starting it. Keep the guards in place and operating. Check that both keys and adjustments are not in the work area before starting the machine. Replace any damaged, missing or broken part before starting to use the device.



Keep your workspace tidy. Otherwise, this could cause incidents.

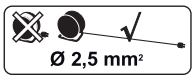
| “ON” = On (Machine ready to operate).

O “OFF” = Off (Machine cannot operate).



Dispose of your appliance in an environmentally friendly way. Do not throw it in household waste containers.

CE Complies with CE directives.



Use power cable extensions with a minimum section of 2.5 mm2, no more than 25 m long and always fully unrolled.

4. MACHINE DESCRIPTION

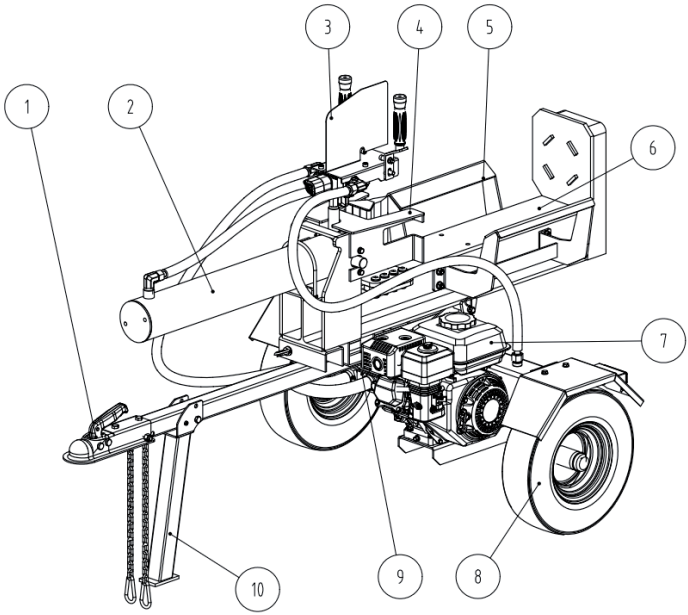
4.1. CONDITIONS OF USE

⚠ This machine is for domestic use and is designed to cut logs of up to 50 cm in diameter () and a maximum of 65 cm in length (), with the ends cut perpendicular to the axis of the log by shearing thanks to pressure generated by a hydraulic piston that is applied to the log by means of a blade. Any other type of use could be dangerous for you, for the people, animals and things around you and may damage the machine. Use of this machine for operations other than those intended may cause dangerous situations.
Use this machine outdoors, in dry environments and temperatures between 5ºC and 45ºC.

Remember that the machine operator is responsible for dangers and accidents caused to other people or things. The manufacturer will not be liable under any circumstances for damage caused by improper or incorrect use of this machine.

4.2. DETAILED PRODUCT DESCRIPTION

1. 2" coupling.
2. Hydraulic cylinder.
3. Control valve handle.
4. Wedge.
5. Log support.
6. Beam.
7. Motor.
8. Tyres.
9. Gear pump.
10. Leg.



The images and drawings represented in this manual are for guidance only and may not correspond to the actual product.

4.3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Description	Log splitter
Brand	Garland
Model	CHOPPER 1465 TZG-V26
Motor	4 Stroke
Maximum net power (kW)	4,2
Displacement	208 c.c.
Cutting speeds	2
Declared maximum torque	10 Nm
Speed at maximum torque (r.p.m)	2500
Fuel tank capacity (l)	3,6
Engine oil capacity (l)	0,6
Hydraulic oil capacity (l) (Fill before starting the machine for the first time)	15
Coupling size	2" ball
Maximum diameter of log to cut (cm)*	50
Maximum length of log to cut (cm)*	65
Maximum cutting force (t)	22
Wheel type	16"
Guaranteed sound power level LwA dB(A)	101
Weight (kg)	180

- The diameter of the log is indicative. A small log may be difficult to split if it has knots or resistant fibre. On the other hand, splitting logs with regular fibres should not be difficult even if the diameter exceeds the maximum.

You will find the model information and its serial number on the technical information label located on the machine.

Technical specifications may be modified without prior notice.

5. START-UP INSTRUCTIONS

5.1. UNPACKING AND LIST OF MATERIALS

This machine includes the following items that you will find inside the box:

- Main body of the machine
- Control levers
- Transport handle
- Log guard
- Hydraulic hoses
- Wheels
- Blade guard
- Set of bolts, washers and nuts
- Instruction manual

Carefully remove all items from the box and make sure that all listed items are present. Inspect the product carefully to ensure that there are no damaged items. If you find any damaged part or any missing item, do not use the machine until the defect has been repaired or until you have all the parts that make up the machine. Using the machine with defective parts or without all its elements may cause severe personal injury.

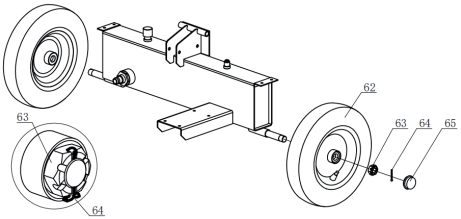
Do not dispose of the machine packaging until you are sure that you have received all the parts and that the machine works correctly. The packaging will be necessary in case you have to return the machine.

5.2. ASSEMBLY

⚠ Warning! For your safety, do not connect the machine to the power supply until the machine is fully assembled and you have read and understood all the instructions in this manual.

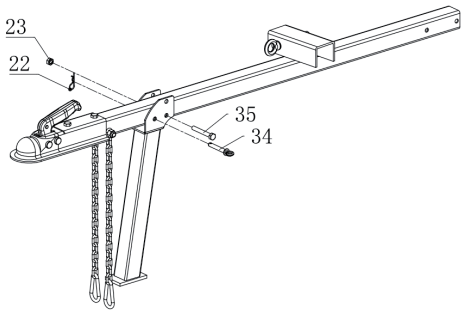
5.2.1. ASSEMBLY OF THE WHEELS AND MOTOR SUPPORT

Secure the wheel to the oil tank axle using an M24 × 2 slotted nut (#63), a Ø4 × 36 cotter pin (#64) and fit the axle cap (#65).



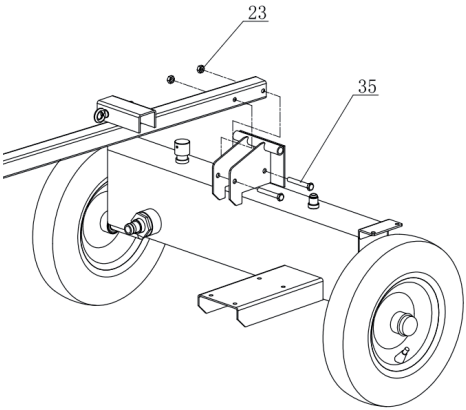
5.2.2. ASSEMBLY OF THE TOW BAR AND SUPPORT

Secure the support leg (#31) to the tow bar using a pin (#34), an M10 × 75 screw (#35), an M10 self-locking nut (#23) and an R-pin (#22).



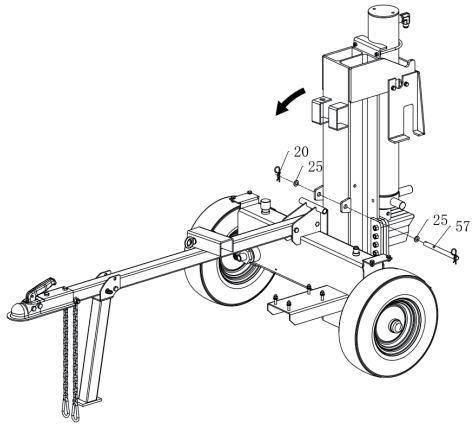
5.2.3. FASTENING THE TOW BAR TO THE OIL TANK

Fasten the tow bar to the oil tank using M12 × 80 hexagonal screws (#35) and M12 self-locking nuts (#23).

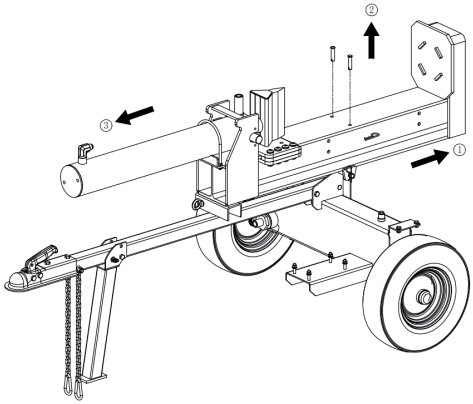


5.2.4. FASTENING THE HYDRAULIC CYLINDER

Assemble the main beam to the tow bar using the pin (#57), the Ø16 washer (#25) and the R-pin (#20).

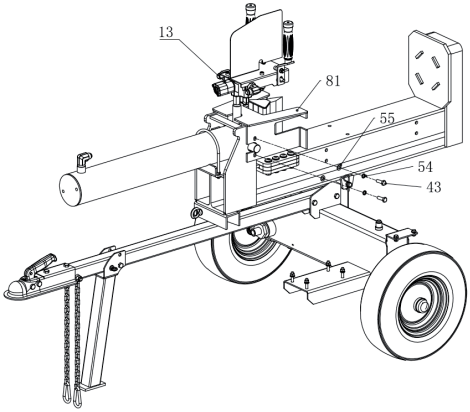


Remove the R-pin that secures the wedge —step 1—, remove the two pins —step 2— and move the wedge to the correct position —step 3.



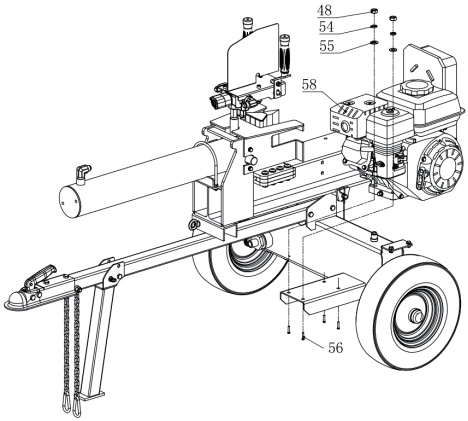
5.2.6. ASSEMBLY OF THE CONTROL VALVE AND THE WEDGE GUARD

Assembly of the control valve assembly (#13) with the hydraulic cylinder as indicated below. Assembly of the wedge guard (#81) with the washers (#54, #55) and the bolt (#43).



5.2.7. ASSEMBLY OF THE MOTOR

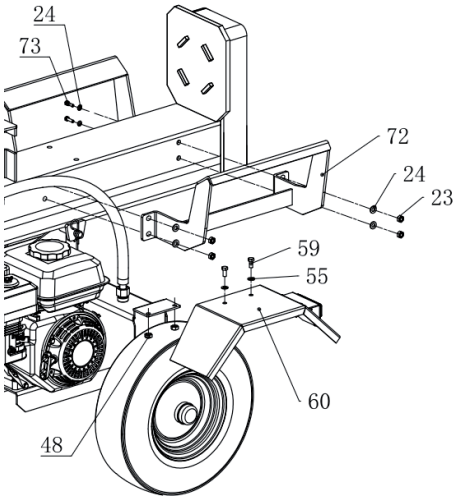
Assembly of the motor (#58) on the oil tank using M8x40 hexagonal bolt (#56), Ø8 flat washer (#55), Ø8 spring washer (#54) and M8 lock nut (#48).



5.2.8.ASSEMBLY OF THE WHEEL MUDGUARD AND LOG SUPPORT

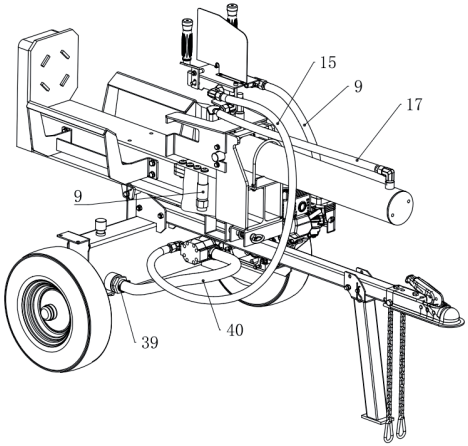
1. Assembly of the left and right mudguards (#60) on the oil tank using M8x16 hexagonal bolt (#59), Ø8 flat washer (#55) and M8 hexagonal lock nut (#48).

2. Assembly of the left and right log supports (#72) using M10x40 bolt (#73), Ø10 flat washer (#24) and M10 lock nut (#23). 5.2.9. ASSEMBLY OF THE HYDRAULIC HOSES Assembly of all hoses on the machine as indicated below, including oil hose A (#15), oil hose B (#9), oil hose C (#17) and oil inlet hose (#40).



5.2.9. ASSEMBLY OF THE HYDRAULIC HOSES

Assembly of all hoses on the machine as indicated below, including oil hose A (#15), oil hose B (#9), oil hose C (#17) and oil inlet hose (#40)



5.3. START-UP

5.3.1. PLACING THE MACHINE

Make sure that you install the machine in a stable and vertical position. In an area away from a wall and where you have enough space to work.

5.3.2. CHECKPOINTS BEFORE START-UP

Before starting work, always check that the machine operates correctly and that its operation is safe.
Do not use this machine if it is damaged or incorrectly adjusted.

⚠ Use this machine for the purpose for which it was designed. Any other use may be dangerous for the user, for the machine and for the people, animals and things that may be nearby.

Check:
- The machine completely and look for loose parts (screws, nuts, etc.) and damage.
- That the moving parts of the machine are not in contact with any object.

Tighten, repair or replace everything necessary before using the machine.

Do not use any accessory on this machine other than those recommended by us, as its use could cause serious damage to the user, the machine and the people, animals and things near the machine.

Check that there are no oil leaks in the machine. IF you detect leaks, take your machine to the technical service.

5.3.3. START-UP AND STOPPING

Note: When the temperature is low, leave the log splitter running idle for approx.
15 minutes so that the oil warms up to the appropriate temperature.

5.3.4. CHECKPOINTS AFTER START-UP

It is important to pay attention to possible loose parts and/or the temperature of the machine. If you detect any anomaly in the machine, stop it immediately and check it carefully. In case of any anomaly or problem, take the machine to the technical service for repair. Under no circumstances continue using the machine if its operation does not seem appropriate.

5.3.5. CHECKING THE SAFETY SYSTEM

Check that the safety system works correctly by testing the machine without a log. To do this, turn on the motor and press both hydraulic control levers down simultaneously; the blade will begin its cutting movement. When the blade is moving, stop pressing the lever and the blade must stop instantly. If after the test you detect that the machine does not work as described in this point, do not use the machine again until it has been checked by a technical service.

5.3.6. CHECKING FOR LEAKS

Check that there are no oil leaks in the machine. If you detect leaks, take your machine to the technical service.

5.4. AFTER USE

Once you stop using the machine:
1. Disconnect the power supply to the machine by pressing the switch to the “O” position.
2. Unplug the machine.
3. When you stop using the machine, tighten the bleed screw to prevent oil leaks from the log splitter through the bleeder.

6. USING THE MACHINE

⚠ Use this machine only for the uses for which it was designed. Using this machine for any other use is dangerous and may cause damage to the user and/or the machine.
Never force the log splitter for more than 5 seconds by applying pressure to a log that is too hard.

After this interval, the oil under pressure may overheat and damage the machine.

For extremely hard logs, turn the log 90º to try to cut it in another position. If you still cannot cut the log, this means that it exceeds the permitted hardness, so you must discard that log in order not to damage the machine.

NOTE: The use of the log splitter by two people is strictly prohibited. Locking one lever, so that only one lever has to be operated, is also prohibited.

6.1. CUTTING LOGS

1. Follow the steps in point 5.3. “Start-up”.
2. Place the log on the work table. Make sure that the log does not twist, wobble or slip while it is being cut.
3. Press both hydraulic control leverssimultaneously downwards. This machine has 2 working speeds, which are regulated by pressing the levers with greater intensity.
4. Split the log.
5. Stop pressing the levers so that the blade stops.
6. Pull the levers backwards to move the blade backwards. When the blade is atthe desired point, you can stop it by pushing the levers slightly forwards.
7. Once the work is finished, follow the steps in point 5.4. “After use”.

Notes:

- Split the log in the direction of growth.
- Do not place the log crosswise, this is dangerous and can seriously damage the machine.
- Do not try to cut 2 logs at the same time, one of them could fly out and injure you.

7. MAINTENANCE AND SERVICE

⚠ Never attempt to modify settings on the machine while it is running. Carry out all maintenance on the machine with it placed on a flat and clear surface.
⚠ It is always necessary to switch off the motor before cleaning or transporting this machine.
⚠ WARNING! Do not modify the machine or the cutting elements. Improper use of these elements may cause SERIOUS PERSONAL INJURY OR DEATH.
⚠ Removing safety devices, improper maintenance, or replacing elements with non-original spare parts may cause bodily injury.

ECarry out periodic inspections on the machine in order to ensure its efficient operation. For complete maintenance, we recommend taking the machine to your technical service.
Use only suitable spare parts for this machine in order to obtain proper performance from the machine. These spare parts can be found at the official distributors of the machine. The use of other spare parts may cause accidents, damage to the user, to people nearby and to the machine.

7.1. MAINTENANCE AND CARE AFTER USE

Carry out the following maintenance and care operations when you finish working with the machine to ensure its proper operation on future occasions.

7.1.1. GENERAL CHECK

Check the machine and look for loose parts (screws, nuts, housings, etc.) and damage. Tighten, repair or replace any parts you have found to be in poor condition. Make sure that there are no oil leaks or losses. Do not use the machine if it is damaged or incorrectly adjusted.

7.1.2. CLEANING

Clean the housings of your machine with a cloth dampened with water. Never use gasoline, solvents, detergents, water or any other liquid to clean the machine.

7.1.3. SHARPENING THE BLADE

After using your log splitter for some time, if you see that the blade has lost its edge, sharpen it using a fine, smooth-toothed file.

7.2. PERIODIC MAINTENANCE

Carry out periodic inspections on the machine in order to ensure its efficient operation. For complete maintenance, we recommend taking the machine to your technical service.

7.2.2. FILLING/CHANGING THE HYDRAULIC OIL

WARNING! The old oil must not be disposed of in the sewage system or on the ground. Contamination of groundwater and water tables is subject to heavy penalties. There are special collection points at service stations. Otherwise, any municipal authority will provide you with the relevant information.
Change the hydraulic oil of the log splitter every 150 hours of use.

Perform the following steps to replace the oil:

1. Make sure that all moving parts of the machine are stopped and that it is unplugged.

2. Place a container with capacity to store the used oil from the log splitter (5 litres) next to the drain screw.

3. Unscrew the oil drain screw and wait until all the oil has drained from inside.

4. Push the blade until it reaches the bottom of its travel to ensure that all the oil comes out.

Perform the following steps to fill the oil:

5. Screw in the drain screw.

6. Unscrew the filler cap and fill with 5 l. of new hydraulic oil.

7. Clean the dipstick of the oil screw and place it in the oil tank to check the oil level.

8- Make sure that the oil level is such that the dipstick is stained with oil between the two marks.

Periodically check the oil level and make sure that it is between the two marks on the dipstick. If it is below the lowest level, you must fill with oil.

For correct operation of your log splitter with hydraulic transmission system, use an oil for hydraulic devices with anti-wear, antioxidant and anti-corrosion properties. High viscosity index, low freezing point and good anti-foam characteristics and ISO HM22 viscosity grade.

7.2.3. HOW TO RELEASE A JAMMED LOG

1. Release both controls so that the wedge moves back completely.
2. Insert a triangular wooden wedge under the log and activate the pusher to insert the wedge under the jammed log.
3. Repeat this process using progressively larger wedges until the jammed log is released.

⚠ WARNING! Never hit a jammed log with a hammer or place your hands near the log while trying to release it. When attempting to release a jammed log, never ask other people to operate the machine.

When the support feet are blocked, never try to remove them by hitting them with a tool. This could break the motor assembly.

8. FAULT DETECTION AND IDENTIFICATION

PROBLEM	
The cylinder rod does not move	SOLUTION: A, D, E, H, J
Slow speed of the cylinder rod when extending or retracting	SOLUTION: A, B, C, H, I, K, L
The wood does not split or splits extremely slowly	SOLUTION: A, B, C, F, I, K
The motor stalls during cutting	SOLUTION: G, L
The motor stalls under low load	SOLUTION: D, E, I, M

CAUSE	SOLUTION
A - Insufficient oil for the pump	Check the oil level in the tank
B - Air in the oil	Check the oil level in the tank
C - Excessive vacuum at the pump inlet	Check that the pump inlet hose is not blocked or bent
D - Blocked hydraulic lines	Flush and clean the log splitter hydraulic system
E - Control valve blocked	Flush and clean the log splitter hydraulic system
F - Low control valve setting	Adjust the control valve with a pressure gauge
G - High control valve setting	Adjust the control valve with a pressure gauge
H - Control valve damaged	Return the control valve for authorised repair
I - Internal leak in the control valve	Return the control valve for authorised repair
J - Internal leak in the cylinder	Return the cylinder for authorised repair
K - Cylinder internally damaged	Return the cylinder for authorised repair
L - Motor control misadjusted	Adjust the idle control nuts
M - The motor is under load during low idle mode	Use shorter logs to allow the motor to accelerate before contact

9. TRANSPORT

Before transporting this machine, always switch off the machine. Always transport this machine with the motor stopped.

To avoid hydraulic oil leaks, never transport the log splitter on its side and tighten the bleed screw.

Always leave the blade completely down for transport. To transport the device, use its wheels. Hold the device by the handle and pull it.

If you have to lift the machine, check the weight of the machine in the technical specifications before lifting it to make sure it is a weight you can support.

If you are going to transport the machine in a vehicle, secure it firmly to prevent it from sliding or tipping over.

10. STORAGE

Store this tool in a safe place, inaccessible to children, so that it does not endanger anyone, and that is dry, clean and at a temperature between 0ºC and 45ºC.

Before storing the machine, follow the points in the maintenance chapter.

Always disconnect the machine before storing it. Unplug the plug from the power supply before storing this machine.

Tighten the bleed screw to prevent oil leaks from the log splitter through the bleeder.

11. INFORMATION ON THE DISPOSAL OF THE EQUIPMENT / RECYCLING

Protect the environment. Recycle the oil used by this machine by taking it to a recycling centre. Do not pour used oil into drains, soil, rivers, lakes or seas.

Dispose of your device in an environmentally friendly way. We must not dispose of machines together with household waste. Their plastic and metal components can be classified according to their nature and recycled.



The materials used to package this machine are recyclable. Please do not throw the packaging into household waste. Dispose of this packaging at an official waste collection point.



12. WARRANTY CONDITIONS

12.1. WARRANTY PERIOD

- The warranty period in contracts concluded with consumers and users against any lack of conformity of the product existing at the time of delivery to the buyer, in accordance with the provisions of Directive (EU) 2019/771 of the European Parliament and of the Council, of 20 May 2019, and Royal Legislative Decree 1/2007, of 16 November, approving the consolidated text of the General Law for the Defence of Consumers and Users, shall be three (3) years, and shall give rise to the correction of any lack of conformity or manufacturing defect that the purchased product may eventually present, in accordance with the legal provisions.

12.2. EXCLUSIONS

The Garland warranty does not cover:

- Companies and professionals
- Natural wear due to use.
- Misuse, negligence, careless operation or lack of maintenance.
- Defects caused by incorrect use, damage caused by handling carried out by personnel not authorised by Garland or use of non-original spare parts.

12.3. TERRITORY

- The Garland warranty ensures service coverage throughout the national territory.

12.4. IN CASE OF INCIDENT

- The warranty must be correctly completed with all the requested details, and accompanied by the invoice.

WARNING! ⚠

TO ENSURE MAXIMUM OPERATION AND SAFETY, PLEASE READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE.

DECLARATION OF CONFORMITY (CE)

The undersigned, Carlos Carballal, authorised by Productos Mcland S.L., with address at C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, Spain, declares that the machines Garland brand models CHOPPER 1465 TZG-V26 with serial numbers from the year 2026 onwards (the year of manufacture is clearly indicated on the machine identification plate followed by the serial number) and whose description and function is “Mechanical machine used in a fixed position with cutting devices intended to cut logs into smaller pieces.”, comply with all the requirements of Directive 2006/42/CE of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery and amending Directive 95/16/CE

These machines also comply with the requirements of the following Community directives:

- DIRECTIVE 2014/30/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (recast)

- DIRECTIVE 2014/35/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of electrical equipment designed for use within certain voltage limits

Maximum power (kW) : 42
Guaranteed sound power level dB(A): 101



Carlos Carballal
Product director
Móstoles 25/05/2026

ÍNDICE

1. Introdução 46
2. Normas e precauções de segurança 47
3. Ícones de advertência 53
4. Descrição da máquina 54
5. Instruções de colocação em funcionamento 56
6. Utilização da máquina 60
7. Manutenção e serviço 60
8. Deteção e identificação de falhas 63
9. Transporte 64
10. Armazenamento 64
11. Informação sobre a eliminação/reciclagem do equipamento 64
12. Condições de garantia 65

Declaração CE de Conformidade 66

1. INTRODUÇÃO

Obrigado por escolher esta máquina Garland. Temos a certeza de que irá apreciar a qualidade e o desempenho desta máquina, que facilitará a sua tarefa durante um longo período de tempo. Lembre-se de que esta máquina dispõe da mais ampla e experiente rede de assistência técnica, à qual poderá recorrer para a manutenção da sua máquina, resolução de problemas e compra de peças sobresselentes e/ou acessórios.



Atenção! Leia todas as advertências de segurança e todas as instruções. O não cumprimento de todas as advertências e instruções indicadas abaixo pode resultar em incêndio e/ou lesões graves. Antes de utilizar esta máquina, leia atentamente a informação indicada neste manual sobre as técnicas de colocação em funcionamento seguras e corretas.

Esta máquina é para uso doméstico e foi concebida para cortar troncos de até 50 cm de diâmetro () e um máximo de 65 cm de comprimento (), com as extremidades cortadas perpendicularmente ao eixo do tronco por cisalhamento, graças à pressão gerada por um pistão hidráulico que é aplicada ao tronco por meio de uma lâmina. Qualquer outro tipo de utilização poderá ser perigoso para si, para as pessoas, animais e objetos à sua volta, e poderá danificar a máquina.

Corte apenas troncos cujas extremidades estejam perpendiculares ao eixo do tronco. As extremidades dos troncos a cortar devem estar em ângulo reto.

Certifique-se de que não existem pregos ou objetos estranhos nos troncos que vai cortar. Os objetos estranhos e os pregos podem ser projetados e causar lesões pessoais graves.

Não corte troncos com ramos. Os ramos devem ser cortados rente ao tronco.

Não utilize esta máquina para tentar cortar qualquer objeto que não seja um tronco. Esta máquina e os seus dispositivos de segurança foram concebidos para cortar troncos de madeira. Tentar cortar objetos que não sejam troncos de madeira pode ser perigoso para a sua segurança, para a segurança das pessoas e animais próximos, para a própria máquina e para tudo o que esteja perto da máquina.

Não utilize esta máquina para tentar dobrar, marcar ou estampar objetos. Esta máquina e os seus dispositivos de segurança foram concebidos para cortar troncos. Utilizar a força hidráulica que gera para qualquer outra aplicação é estritamente proibido, pois pode ser perigoso para a sua segurança, para a segurança das pessoas e animais próximos, para a própria máquina e para tudo o que esteja perto da máquina.

O diâmetro do tronco é indicativo. Um tronco pequeno pode ser difícil de rachar se tiver nós ou fibra resistente. Por outro lado, rachar troncos com fibras regulares não deverá ser difícil, mesmo que o diâmetro exceda o máximo.

Para evitar o manuseamento incorreto desta máquina, leia todas as instruções deste manual antes de a utilizar pela primeira vez. Toda a informação incluída neste manual é relevante para a sua segurança pessoal e para a segurança das pessoas, animais e objetos à sua volta. Se tiver alguma dúvida relativamente à informação incluída neste manual, consulte um profissional ou contacte o ponto de venda onde adquiriu esta máquina para a resolver.

Guarde todas as advertências e todas as instruções para referência futura. Se vender esta máquina no futuro, lembre-se de entregar este manual ao novo proprietário.

A expressão “máquina” nas advertências refere-se a esta máquina elétrica ligada à rede elétrica.

A expressão “interruptor na posição aberta” significa que o interruptor está desligado, e “interruptor na posição fechada” significa que o interruptor está ligado.

Lembre-se de que o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a si próprio, a outras pessoas ou a objetos. O fabricante não será, em circunstância alguma, responsável por danos causados por uma utilização indevida ou incorreta desta máquina.

2. NORMAS E PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA



Para evitar o manuseamento incorreto desta máquina, leia todas as instruções deste manual antes de a utilizar pela primeira vez. Toda a informação incluída neste manual é relevante para a sua segurança pessoal e para a segurança das pessoas, animais e objetos à sua volta. Se tiver alguma dúvida relativamente à informação incluída neste manual, consulte um profissional ou contacte o ponto de venda onde adquiriu esta máquina para a resolver.

A lista seguinte de perigos e precauções inclui as situações mais prováveis que podem ocorrer durante a utilização desta máquina. Se se deparar com uma situação não descrita neste manual, use o bom senso para utilizar a máquina da forma mais segura possível ou, se verificar perigo, não utilize a máquina.

2.1. UTILIZADORES

Esta máquina foi concebida para ser operada por utilizadores maiores de idade que tenham lido e compreendido estas instruções. Esta máquina não deve ser utilizada por pessoas, incluindo crianças, com capacidades físicas, psíquicas ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento..

⚠ Atenção! Não permita que menores de idade utilizem esta máquina.

⚠ Atenção! Não permita que pessoas que não compreendam estas instruções utilizem esta máquina.

Antes de utilizar esta máquina, familiarize-se com ela, certificando-se de que sabe exatamente onde estão todos os comandos e dispositivos de segurança, e como devem ser utilizados. Se for um utilizador inexperiente, recomendamos que realize uma prática mínima, executando tarefas simples e, se possível, na companhia de uma pessoa experiente.

⚠ Atenção! Empreste esta máquina apenas a pessoas que estejam familiarizadas com este tipo de máquina e saibam como utilizá-la. Entregue sempre o manual de instruções juntamente com a máquina, para que o utilizador o leia atentamente e o compreenda. Esta máquina é perigosa nas mãos de utilizadores sem formação.

2.2. SEGURANÇA PESSOAL

Esteja atento, vigie o que está a fazer e use o bom senso ao operar esta máquina.

Não modifique os comandos desta máquina.

Evite o arranque acidental da máquina. Verifique se o interruptor está na posição “aberta” antes de ligar a máquina à rede elétrica. Nunca transporte a máquina com o dedo no interruptor ou com o interruptor na posição “Fechada”, pois isso pode colocar a sua segurança em perigo e causar acidentes.
Não utilize esta máquina quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distração durante a operação desta máquina pode causar lesões pessoais graves.

Não utilize esta máquina se algum dos seus componentes estiver danificado.

Nunca utilize a máquina com proteções defeituosas ou sem dispositivos de segurança.

Retire todas as chaves ou ferramentas manuais da máquina e da área de trabalho antes de ligar esta máquina.

Uma chave ou ferramenta deixada perto da máquina pode ser tocada por uma peça em movimento da máquina e ser projetada, causando lesões pessoais.

Não se exceda. Mantenha os pés firmemente apoiados no chão e conserve sempre o equilíbrio. Mantenha sempre um apoio adequado dos pés e opere a máquina apenas quando estiver de pé sobre uma superfície fixa, segura e nivelada. Superfícies escorregadias ou instáveis podem causar perda de equilíbrio ou de controlo da máquina.

Mantenha todas as partes do corpo afastadas dos elementos de corte e das peças em movimento quando a máquina estiver em funcionamento. Antes de ligar a máquina, certifique-se de que o elemento de corte não está em contacto com nenhum objeto. Um momento de descuido durante a operação da máquina pode fazer com que a sua roupa ou outra parte do corpo seja cortada pelo elemento de corte da ferramenta.

Se a máquina vibrar de forma anormal, pare o motor, inspecione a máquina procurando a possível causa e repare-a. Se não encontrar a razão, leve a sua máquina ao serviço técnico.

Antes de deixar a máquina sem vigilância, desligue-a, espere que a ferramenta de corte pare e desligue-a da rede elétrica.

Armazene as ferramentas inativas fora do alcance das crianças.

Não tente carregar o rachador se o empurrador não estiver parado.

Mantenha as mãos afastadas das partes móveis.

Mantenha as mãos afastadas dos cortes e fendas que se abrem no tronco durante a operação de corte, pois podem fechar-se repentinamente e esmagar ou amputar as suas mãos.

Não retire as peças encravadas com as mãos.

Nunca abra a caixa do motor do empurrador. Se necessário, contacte o serviço técnico.

Não tente retirar o material cortado da área de trabalho ou da ferramenta de corte enquanto esta estiver em movimento. Certifique-se de que a máquina está desligada quando realizar trabalhos de limpeza dos restos de material.

Corte apenas troncos cujas extremidades estejam perpendiculares ao eixo do tronco. As extremidades dos troncos a cortar devem estar em ângulo reto.

Certifique-se de que não existem pregos ou objetos estranhos nos troncos que vai cortar. Os objetos estranhos e os pregos podem ser projetados e causar lesões pessoais graves.

Não corte troncos com ramos. Os ramos devem ser cortados rente ao tronco.
O rachador deve ser operado apenas por uma pessoa. As outras pessoas devem permanecer a uma distância segura, especialmente quando o rachador estiver em funcionamento. Nunca permita que outras pessoas o ajudem se houver um tronco encravado.

2.2.1. ROUPA E EQUIPAMENTO DE SEGURANÇA

Vista-se adequadamente. Não use roupa larga nem joias. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças em movimento. Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças em movimento.

Quando utilizar esta ferramenta, use o seguinte equipamento de segurança:

- Óculos de segurança.
- Proteção auditiva.
- Luvas de segurança.
- Botas de segurança.

⚠ O ruído causado por esta máquina pode danificar a audição. Utilize proteção auditiva. Se trabalhar regularmente com esta máquina, visite regularmente o seu médico para verificar a sua capacidade auditiva..

⚠ Atenção: Ao trabalhar com proteção auditiva, deve prestar mais atenção aos sinais visuais, uma vez que os sinais auditivos serão mais fracos.

2.3. SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO



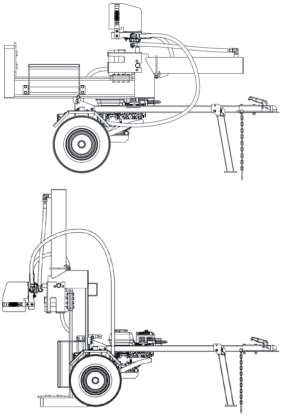
Não utilize esta máquina em atmosferas explosivas, nem na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó. As máquinas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou os fumos.

A área dentro de um raio de 15 metros à volta da máquina deve ser considerada uma área de risco, onde ninguém deve entrar enquanto a máquina estiver em funcionamento (Área de segurança). Quando necessário, utilize cordas e sinais de advertência para marcar a área de segurança.

Mantenha as crianças e os curiosos afastados enquanto opera esta máquina. As distrações podem fazer com que perca o controlo. Certifique-se de que crianças, pessoas ou animais não entram na sua área de trabalho.

Não utilize este dispositivo quando houver outras pessoas na área de trabalho que não estejam protegidas com roupa de proteção, botas, luvas e óculos.

Para trabalhar, coloque a máquina sobre uma superfície plana, horizontal, limpa, livre de erva, ramos ou outros objetos que possam impedir o operador de se mover corretamente enquanto trabalha e que assegure a correta estabilidade da máquina..



O rachador deve ser operado apenas por uma pessoa. As outras pessoas devem permanecer a uma distância segura, especialmente quando o rachador estiver em funcionamento. Nunca permita que outras pessoas o ajudem se houver um tronco encravado. Nunca fique de pé sobre o rachador. Poderá sofrer lesões graves se a máquina se inclinar ou se entrar em contacto com as ferramentas de corte.

Não coloque nada em cima ou perto da máquina de forma que alguém possa subir para o rachador para aceder a isso. Não utilize esta máquina durante a noite, com nevoeiro ou com visibilidade reduzida que não lhe permita ver claramente a área de trabalho.

Mantenha a área de trabalho limpa e trabalhe com boa iluminação. Utilize esta máquina apenas com luz do dia ou com boa iluminação artificial. Áreas desarrumadas e escuras causam acidentes. Inspecione e retire todos os objetos que possam causar danos a si ou à máquina..

2.4. SEGURANÇA ELÉTRICA

Ligue este dispositivo apenas a corrente alternada 230V/50Hz com ligação à terra. Em caso de curto-circuito, a ligação à terra reduzirá o risco de eletrocussão.

Ligue esta máquina a um dispositivo diferencial residual com uma corrente de disparo inferior ou igual a 30mA. Deve verificar o funcionamento do dispositivo diferencial residual antes de utilizar a máquina.

Não exponha esta máquina à chuva ou a condições de humidade. A entrada de água aumentará o risco de choque elétrico.

Nunca corte o cabo. Existe risco de choque elétrico e de danificar a máquina.

A ficha elétrica desta máquina deve corresponder à tomada de corrente. Nunca modifique a ficha de nenhuma forma.

Fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choque elétrico.

Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubagens, radiadores, fogões elétricos e frigoríficos. Existe um risco acrescido de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.

Não toque nos cabos e fichas com as mãos molhadas.

Não abuse do cabo. Não utilize o cabo para transportar, levantar ou desligar a máquina. Mantenha o cabo afastado do calor, óleo, arestas vivas ou peças em movimento. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

Nunca utilize esta máquina com o cabo ou a ficha danificados. Antes de ligar a máquina, verifique a ficha e o cabo quanto a danos. Se encontrar algum dano, envie a sua máquina para um serviço técnico para reparação. Se o cabo estiver danificado ou partido, desligue-o imediatamente. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

A substituição da ficha ou do cabo de alimentação deve ser sempre realizada pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica.

Não abra a caixa de ligação do motor. Se isto for necessário, deve ser realizado por um eletricista qualificado.

Nunca utilize uma base de ligação danificada que não cumpra a regulamentação ou os requisitos necessários para esta máquina.

Quando utilizar uma extensão de cabo, certifique-se de que tem uma secção mínima de 2,5 mm2, não mais de 25 m de comprimento, sempre totalmente desenrolada e adequada para utilização no exterior. A utilização de uma extensão de cabo adequada para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.

Coloque a extensão de cabo de modo que não fique presa em ramos ou obstáculos e de modo que não esteja na área de trabalho.
Mantenha sempre o cabo elétrico afastado da ferramenta de corte.

Não utilize esta máquina se o interruptor não alternar entre “fechado” e “aberto”. Qualquer máquina elétrica que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

Desligue sempre a máquina antes de realizar qualquer trabalho nesta máquina. Manuseie esta máquina apenas quando estiver desligada.

2.5. UTILIZAÇÃO E CUIDADOS DA MÁQUINA

Utilize esta máquina, acessórios, ferramentas, etc. de acordo com estas instruções e da forma prevista, tendo em conta as condições de trabalho e o trabalho a realizar. A utilização desta máquina para aplicações diferentes das previstas pode causar uma situação de perigo.

Verifique se todos os elementos de segurança estão instalados e em bom estado.

Lembre-se de que o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a si próprio e a outras pessoas ou objetos. O fabricante não será, em circunstância alguma, responsável por danos causados por utilização indevida ou incorreta desta máquina.

Mantenha o corpo afastado da ferramenta de corte durante a utilização da máquina.

Não force esta máquina. Utilize esta máquina para a aplicação correta. A utilização da máquina correta para o tipo de trabalho a realizar permitir-lhe-á trabalhar melhor e com maior segurança.

Nunca tente cortar troncos maiores do que os indicados neste manual; isto poderá ser perigoso para o operador, para a máquina e para terceiros. Nunca tente rachar troncos que contenham pregos, arames ou outros resíduos.

Não utilize esta máquina se o interruptor não alternar entre “fechado” e “aberto”. Qualquer máquina que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

Mantenha esta máquina. Verifique se as peças móveis não estão desalinhadas ou bloqueadas, se não existem peças partidas ou outras condições que possam afetar o funcionamento desta máquina. Sempre que esta máquina estiver danificada, repare-a antes de a utilizar. Muitos acidentes são causados por máquinas com manutenção deficiente.

Se a ferramenta de corte embater em algum objeto estranho durante o funcionamento, pare, desligue a máquina da rede elétrica e inspecione a máquina antes de continuar. Se detetar algum sinal de dano, leve a sua máquina ao serviço técnico.

Desligue e desconecte a máquina, e certifique-se de que a ferramenta de corte está parada antes de efetuar qualquer ajuste, trocar acessórios, limpar, transportar ou armazenar esta máquina. Estas medidas preventivas de segurança reduzem o risco de ligar esta máquina acidentalmente.

Desligue a ficha da fonte de alimentação antes de efetuar qualquer ajuste, trocar acessórios ou armazenar esta máquina. Estas medidas preventivas de segurança reduzem o risco de ligar esta máquina acidentalmente.

Se a máquina começar a vibrar de forma estranha, desligue-a e inspecione-a para encontrar a causa. Se não conseguir detetar a razão, leve a sua máquina ao serviço técnico. As vibrações são sempre um indício de um problema na máquina.

Em caso de paragem prolongada, desligue a máquina da alimentação elétrica.

2.6. SERVIÇO

Faça a revisão periódica da sua máquina por um serviço de reparação qualificado, utilizando apenas peças de substituição idênticas. Isto garantirá que a segurança desta máquina se mantém.

3. ÍCONES DE ADVERTÊNCIA

Os ícones nas etiquetas de advertência que aparecem nesta máquina e/ou no manual indicam informação necessária para a utilização segura desta máquina.



Perigo e Advertência.



Leia o manual de instruções e siga as instruções e advertências de segurança.



Use proteção facial, auditiva e para a cabeça.



Use luvas de segurança.



Use botas de segurança.



MANTENHA AS MÃOS AFASTADAS DAS PEÇAS EM MOVIMENTO. Não tente carregar o rachador se o empurrador não estiver parado.



A máquina deve ser sempre operada por apenas uma pessoa. As outras pessoas devem permanecer a uma distância segura da área de trabalho. Nunca recorra a outras pessoas para o ajudar a libertar um tronco encravado.



Afrouxe o parafuso de purga antes de utilizar a máquina e aperte-o quando terminar, antes de transportar a máquina..



Não exponha esta máquina à chuva nem a condições de humidade. A entrada de água aumentará o risco de choque elétrico.



Mantenha as mãos afastadas do percurso das peças em movimento.



Desligue a máquina da tomada antes de realizar qualquer operação na máquina ou se o cabo ou a ficha estiverem danificados.



PROTEJA O MEIO AMBIENTE: Não elimine o óleo em esgotos, no solo ou na água. Recicle o óleo usado e leve-o a um centro de reciclagem ou siga as recomendações locais.



VERIFIQUE O ESTADO DA SUA MÁQUINA: Verifique o estado do seu rachador antes de o ligar. Mantenha as proteções no lugar e em funcionamento. Verifique se as chaves e os ajustes não se encontram na área de trabalho antes de ligar a máquina. Substitua qualquer peça danificada, em falta ou partida antes de começar a utilizar o dispositivo.



Mantenha o seu espaço de trabalho arrumado. Caso contrário, isto poderá causar incidentes.

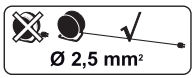
| "ON" = Ligado (Máquina pronta a funcionar).

O "OFF" = Desligado (Máquina não pode funcionar).



Elimine o seu aparelho de forma ecológica. Não o deite nos contentores de lixo doméstico.

CE Cumpre as diretivas CE.



Utilize extensões de cabo de alimentação com uma secção mínima de 2,5 mm2, não mais de 25 m de comprimento e sempre totalmente desenroladas.

4. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

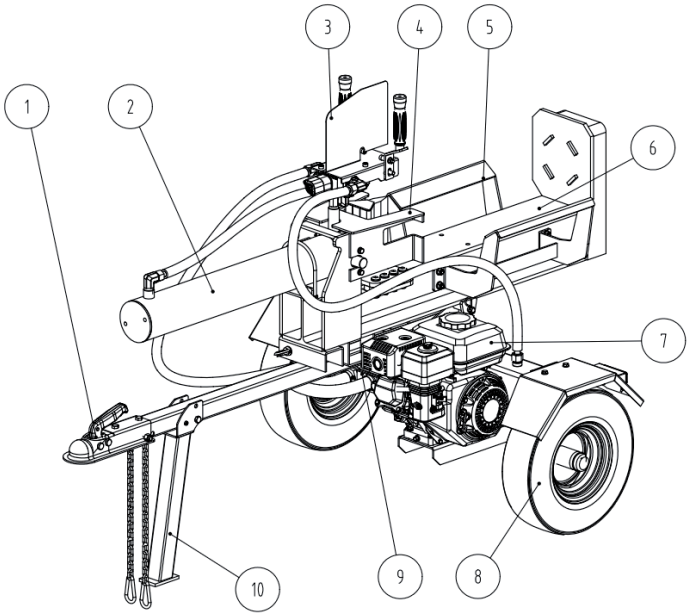
4.1. CONDITIONS OF USE

⚠ Esta máquina é para uso doméstico e foi concebida para cortar troncos de até 50 cm de diâmetro () e um máximo de 65 cm de comprimento (), com as extremidades cortadas perpendicularmente ao eixo do tronco por cisalhamento, graças à pressão gerada por um pistão hidráulico que é aplicada ao tronco por meio de uma lâmina. Qualquer outro tipo de utilização poderá ser perigoso para si, para as pessoas, animais e objetos à sua volta, e poderá danificar a máquina. A utilização desta máquina para operações diferentes das previstas pode provocar situações perigosas.
Utilize esta máquina no exterior, em ambientes secos e com temperaturas entre 5ºC e 45ºC.

Lembre-se de que o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a outras pessoas ou objetos. O fabricante não será, em circunstância alguma, responsável por danos causados por utilização indevida ou incorreta desta máquina.

4.2. DESCRIÇÃO DETALHADA DO PRODUTO

1. Acoplamento de 2".
2. Cilindro hidráulico.
3. Manípulo da válvula de controlo.
4. Cunha.
5. Suporte para troncos.
6. Viga.
7. Motor.
8. Pneus.
9. Bomba de engrenagens.
10. Pé.



As imagens e desenhos apresentados neste manual são meramente indicativos e podem não corresponder ao produto real.

4.3. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Descrição	Rachador de lenha
Marca	Garland
Modelo	CHOPPER 1465 TZG-V26
Motor	4 Tempos
Potência líquida máxima (kW)	4,2
Cilindrada	208 c.c.
Velocidades de corte	2
Binário máximo declarado	10 Nm
Regime ao binário máximo (r.p.m)	2500
Capacidade do depósito de combustível (l)	3,6
Capacidade de óleo do motor (l)	0,6
Capacidade de óleo hidráulico (l) (Encher antes de ligar a máquina pela primeira vez)	15
Tamanho do acoplamento	Bola de 2”
Diâmetro máximo do tronco a cortar (cm)*	50
Comprimento máximo do tronco a cortar (cm)*	65
Força máxima de corte (t)	22
Tipo de roda	16”
Nível de potência sonora garantido LwA dB(A)	101
Peso (kg)	180

- O diâmetro do tronco é indicativo. Um tronco pequeno pode ser difícil de rachar se tiver nós ou fibra resistente. Por outro lado, rachar troncos com fibras regulares não deverá ser difícil, mesmo que o diâmetro exceda o máximo.

Encontrará a informação do modelo e o seu número de série na etiqueta de informação técnica localizada na máquina.

As especificações técnicas podem ser modificadas sem aviso prévio.

5. INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

5.1. DESEMBALAGEM E LISTA DE MATERIAIS

Esta máquina inclui os seguintes elementos que encontrará dentro da caixa:

- Corpo principal da máquina
- Alavancas de controlo
- Pega de transporte
- Proteção de troncos
- Mangueiras hidráulicas
- Rodas
- Proteção da lâmina
- Conjunto de pernos, anilhas e porcas
- Manual de instruções

Retire cuidadosamente todos os elementos da caixa e certifique-se de que todos os elementos listados estão presentes. Inspecione cuidadosamente o produto para garantir que não existem elementos danificados. Se encontrar alguma peça danificada ou algum elemento em falta, não utilize a máquina até que o defeito tenha sido reparado ou até ter todas as peças que compõem a máquina. Utilizar a máquina com peças defeituosas ou sem todos os seus elementos pode causar lesões pessoais graves.

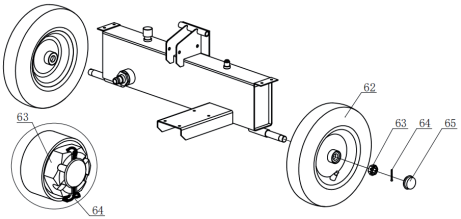
Não elimine a embalagem da máquina até ter a certeza de que recebeu todas as peças e que a máquina funciona corretamente. A embalagem será necessária caso tenha de devolver a máquina.

5.2. MONTAGEM

⚠ Atenção! Para sua segurança, não ligue a máquina à alimentação elétrica até que a máquina esteja completamente montada e tenha lido e compreendido todas as instruções deste manual.

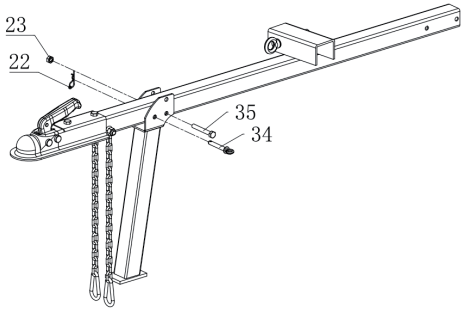
5.2.1. MONTAGEM DAS RODAS E DO SUPORTE DO MOTOR

Fixe a roda ao eixo do depósito de óleo utilizando uma porca ranhurada M24 × 2 (#63), um contrapino Ø4 × 36 (#64) e coloque a tampa do eixo (#65).



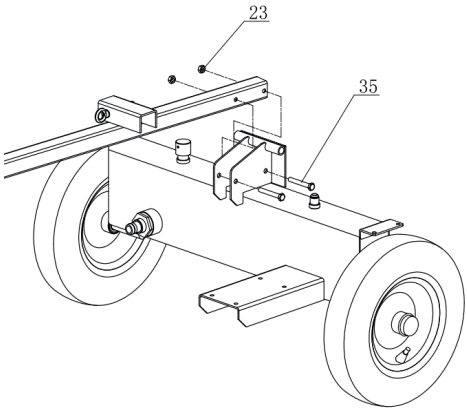
5.2.2. MONTAGEM DA BARRA DE REBOQUE E DO SUPORTE

Fixe a perna de apoio (#31) à barra de reboque utilizando um pino (#34), um parafuso M10 × 75 (#35), uma porca autoblocante M10 (#23) e um pino em R (#22).



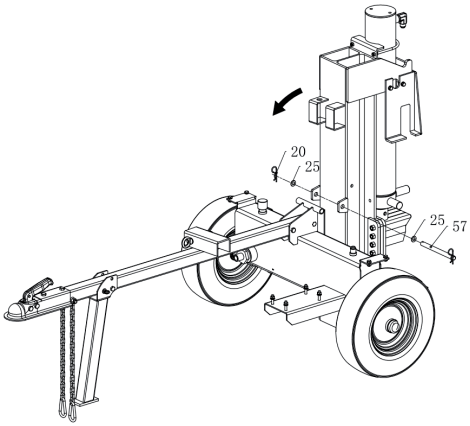
5.2.3. FIXAÇÃO DA BARRA DE REBOQUE AO DEPÓSITO DE ÓLEO

Fixe a barra de reboque ao depósito de óleo utilizando parafusos hexagonais M12 × 80 (#35) e porcas autoblocantes M12 (#23).



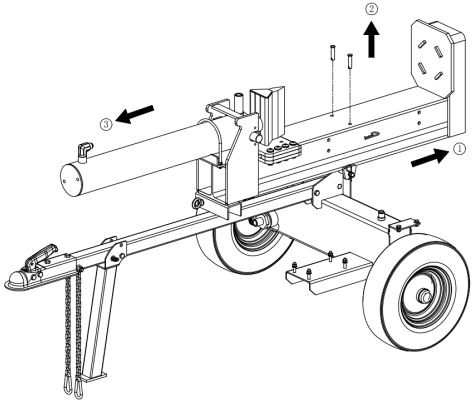
5.2.4. FIXAÇÃO DO CILINDRO HIDRÁULICO

Monte a viga principal na barra de reboque utilizando o pino (#57), a anilha Ø16 (#25) e o pino em R (#20).



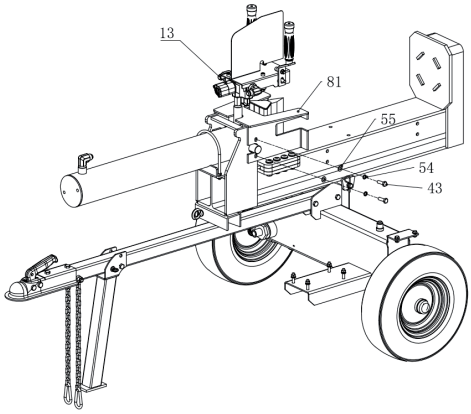
5.2.5. COLOCAR O CILINDRO NA POSIÇÃO CORRETA

Retire o pino em R que fixa a cunha —passo 1—, retire os dois pinos —passo 2— e desloque a cunha até à posição correta —passo 3.



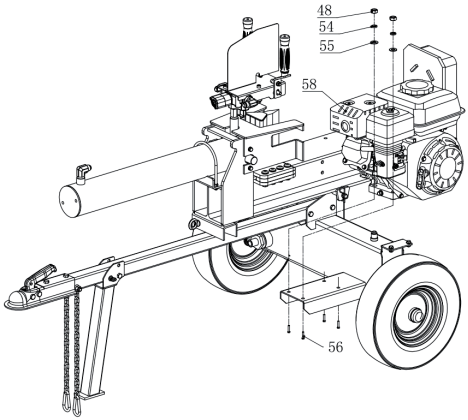
5.2.6. MONTAGEM DA VÁLVULA DE CONTROLO E DA PROTEÇÃO DA CUNHA

Montagem do conjunto da válvula de controlo (#13) com o cilindro hidráulico conforme indicado abaixo. Montagem da proteção da cunha (#81) com as anilhas (#54, #55) e o perno (#43).



5.2.7. MONTAGEM DO MOTOR

Montagem do motor (#58) no depósito de óleo utilizando perno hexagonal M8x40 (#56), anilha plana Ø8 (#55), anilha elástica Ø8 (#54) e porca de segurança M8 (#48).

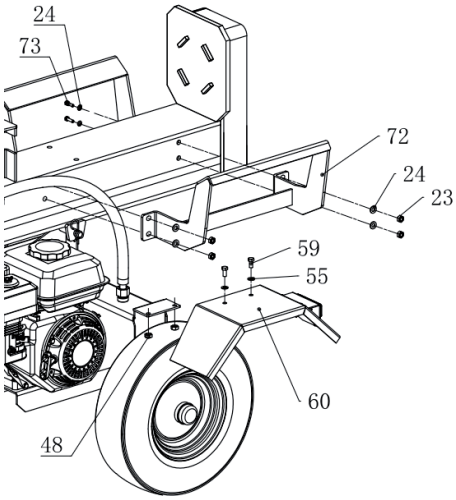


5.2.8.MONTAGEM DO GUARDA-LAMAS DA RODA E DO SUPORTE PARA TRONCOS

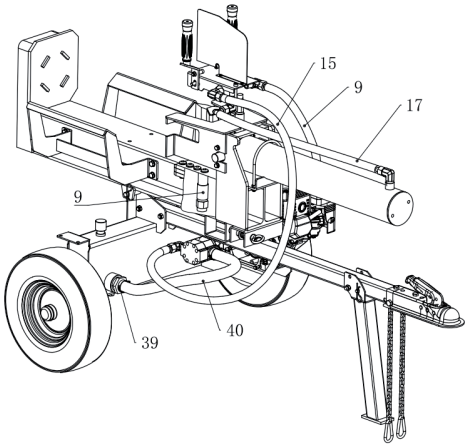
1- Montagem dos guarda-lamas esquerdo e direito (#60) no depósito de óleo utilizando perno hexagonal M8x16 (#59), anilha plana Ø8 (#55) e porca de segurança hexagonal M8 (#48).

2- Montagem dos suportes para troncos esquerdo e direito (#72) utilizando perno M10x40 (#73), anilha plana Ø10 (#24) e porca de segurança M10 (#23).

.



5.2.9. MONTAGEM DAS MANGUEIRAS HIDRÁULICAS
Montagem de todas as mangueiras na máquina conforme indicado abaixo, incluindo a mangueira de óleo A (#15), a mangueira de óleo B (#9), a mangueira de óleo C (#17) e a mangueira de entrada de óleo (#40)



5.3. ARRANQUE

5.3.1. COLOCAÇÃO DA MÁQUINA

Certifique-se de que instala a máquina numa posição estável e vertical. Numa zona afastada de uma parede e onde disponha de espaço suficiente para trabalhar.

5.3.2. PONTOS DE VERIFICAÇÃO ANTES DO ARRANQUE

Antes de começar a trabalhar, verifique sempre se a máquina funciona corretamente e se o seu funcionamento é seguro. Não utilize esta máquina se estiver danificada ou incorretamente ajustada.

⚠ Utilize esta máquina para o fim para o qual foi concebida. Qualquer outro uso pode ser perigoso para o utilizador, para a máquina e para as pessoas, animais e objetos que possam estar por perto.

Verifique:
- A máquina completa e procure peças soltas (parafusos, porcas, etc.) e danos.
- Que as peças móveis da máquina não estão em contacto com nenhum objeto.

Aperte, repare ou substitua tudo o que for necessário antes de utilizar a máquina.

Não utilize nenhum acessório nesta máquina que não seja recomendado por nós, uma vez que a sua utilização poderá causar danos graves ao utilizador, à máquina e às pessoas, animais e objetos próximos da máquina.

Verifique se não existem fugas de óleo na máquina. SE detetar fugas, leve a sua máquina ao serviço técnico.

5.3.3. ARRANQUE E PARAGEM

É importante prestar atenção a possíveis peças soltas e/ou à temperatura da máquina. Se detetar alguma anomalia na máquina, pare-a imediatamente e verifique-a cuidadosamente. Em caso de qualquer anomalia ou problema, leve a máquina ao serviço técnico para reparação. Em nenhum caso continue a utilizar a máquina se o seu funcionamento não parecer adequado.

5.3.4. PONTOS DE VERIFICAÇÃO APÓS O ARRANQUE

É importante prestar atenção a possíveis peças soltas e/ou à temperatura da máquina. Se detetar alguma anomalia na máquina, pare-a imediatamente e verifique-a cuidadosamente. Em caso de qualquer anomalia ou problema, leve a máquina ao serviço técnico para reparação. Em nenhum caso continue a utilizar a máquina se o seu funcionamento não parecer adequado.

5.3.5. VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE SEGURANÇA

Verifique se o sistema de segurança funciona corretamente, realizando um teste da máquina sem tronco. Para isso, ligue o motor e pressione simultaneamente ambas as alavancas do controlo hidráulico para baixo; a lâmina começará o seu movimento de corte. Quando a lâmina estiver em movimento, deixe de pressionar a alavanca e a lâmina deverá parar instantaneamente. Se, após o teste, detetar que a máquina não funciona conforme descrito neste ponto, não volte a utilizar a máquina até que tenha sido verificada por um serviço técnico.

5.3.6. VERIFICAÇÃO DE FUGAS

Verifique se não existem fugas de óleo na máquina. Se detetar fugas, leve a sua máquina ao serviço técnico.

5.4. APÓS A UTILIZAÇÃO

Quando deixar de utilizar a máquina:
1. Desligue a alimentação elétrica da máquina premindo o interruptor para a posição "O".
2. Desligue a máquina da tomada.
3. Quando deixar de utilizar a máquina, aperte o parafuso de purga para evitar fugas de óleo do rachador pelo purgador.

6. UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

⚠ Utilize esta máquina apenas para os usos para os quais foi concebida. Utilizar esta máquina para qualquer outro uso é perigoso e pode provocar danos ao utilizador e/ou à máquina.
Nunca force o rachador durante mais de 5 segundos aplicando pressão sobre um tronco demasiado duro.

Após este intervalo, o óleo sob pressão pode sobreaquecer e danificar a máquina.

Para troncos extremamente duros, rode o tronco 90º para tentar cortá-lo noutra posição. Se mesmo assim não conseguir cortar o tronco, isso significa que excede a dureza permitida, pelo que deve descartar esse tronco para não danificar a máquina.

NOTA: A utilização do rachador por duas pessoas é estritamente proibida. O bloqueio de uma alavanca, para que só seja necessário operar uma alavanca, também é proibido.

6.1. CORTE DE TRONCOS

1. Siga os passos do ponto 5.3. "Arranque".
2. Coloque o tronco sobre a mesa de trabalho. Certifique-se de que o tronco não se torce, não balança nem escorrega enquanto estiver a ser cortado.
3. Pressione ambas as alavancas do controlo hidráulico simultaneamente para baixo. Esta máquina tem 2 velocidades de trabalho, que são reguladas pressionando as alavancas com maior intensidade.
4. Rache o tronco.
5. Deixe de pressionar as alavancas para que a lâmina pare.
6. Puxe as alavancas para trás para deslocar a lâmina para trás. Quando a lâmina estiver no ponto desejado, pode pará-la empurrando as alavancas ligeiramente para a frente.
7. Uma vez terminado o trabalho, siga os passos do ponto 5.4. "Após a utilização".

Notas:
- Rache o tronco no sentido do crescimento.
- Não coloque o tronco transversalmente, isto é perigoso e pode danificar gravemente a máquina.
- Não tente cortar 2 troncos ao mesmo tempo, um deles poderá ser projetado e feri-lo..

7. MANUTENÇÃO E SERVIÇO

⚠ Nunca tente modificar as regulações da máquina enquanto esta estiver em funcionamento. Efetue todas as manutenções da máquina com esta colocada numa superfície plana e desimpedida.
⚠ É sempre necessário desligar o motor antes de limpar ou transportar esta máquina.
⚠ ADVERTÊNCIA! Não modifique a máquina nem os elementos de corte. A utilização inadequada destes elementos pode causar LESÕES PESSOAIS GRAVES OU A MORTE.
⚠ A remoção dos dispositivos de segurança, a manutenção inadequada ou a substituição de elementos por peças não originais pode causar lesões corporais.

Efetue inspeções periódicas na máquina a fim de assegurar o seu funcionamento eficaz. Para uma manutenção completa, recomendamos que leve a máquina ao seu serviço técnico.

Utilize apenas peças de substituição adequadas para esta máquina, a fim de obter um desempenho adequado da máquina. Estas peças de substituição podem ser encontradas nos distribuidores oficiais da máquina. A utilização de outras peças de substituição pode causar acidentes, danos ao utilizador, às pessoas próximas e à máquina.

7.1. MANUTENÇÃO E CUIDADOS APÓS A UTILIZAÇÃO

Efetue as seguintes operações de manutenção e cuidado quando terminar de trabalhar com a máquina para garantir o seu correto funcionamento em futuras ocasiões.

7.1.1. VERIFICAÇÃO GERAL

Verifique a máquina e procure peças soltas (parafusos, porcas, carcaças, etc.) e danos. Aperte, repare ou substitua qualquer peça que tenha encontrado em mau estado. Certifique-se de que não existem fugas ou perdas de óleo. Não utilize a máquina se estiver danificada ou incorretamente ajustada.

7.1.2. LIMPEZA

Limpe as carcaças da sua máquina com um pano humedecido com água. Nunca utilize gasolina, solventes, detergentes, água ou qualquer outro líquido para limpar a máquina.

7.1.3. AFIAÇÃO DA LÂMINA

Depois de utilizar o seu rachador durante algum tempo, se verificar que a lâmina perdeu o fio, afie-a utilizando uma lima fina de dentes suaves.

7.2. MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Efetue inspeções periódicas na máquina a fim de assegurar o seu funcionamento eficaz. Para uma manutenção completa, recomendamos que leve a máquina ao seu serviço técnico.

7.2.2. ENCHIMENTO/SUBSTITUIÇÃO DO ÓLEO HIDRÁULICO.

ADVERTÊNCIA! O óleo usado não deve ser eliminado na rede de esgotos nem no solo. A contaminação das águas subterrâneas e dos lençóis freáticos está sujeita a pesadas sanções. Existem pontos especiais de recolha nas estações de serviço. Caso contrário, qualquer autoridade municipal fornecer-lhe-á a informação relevante. Substitua o óleo hidráulico do rachador a cada 150 horas de utilização.

Execute os seguintes passos para substituir o óleo:

1- Certifique-se de que todas as peças móveis da máquina estão paradas e que está desligada da tomada.

2- Coloque um recipiente com capacidade para armazenar o óleo usado do rachador (5 litros) junto ao parafuso de drenagem.

3- Desaperte o parafuso de drenagem do óleo e espere até que todo o óleo tenha saído do interior.

4- Empurre a lâmina até que atinja o fim do seu curso para garantir que todo o óleo sai.

Execute os seguintes passos para encher o óleo:

5- Aperte o parafuso de drenagem.

6- Desaperte a tampa de enchimento e encha com 5 l. de óleo hidráulico novo.

7- Limpe a vareta do parafuso do óleo e coloque-a no depósito de óleo para verificar o nível do óleo.

8- Certifique-se de que o nível de óleo é tal que a vareta fique manchada de óleo entre as duas marcas.

Verifique periodicamente o nível de óleo e certifique-se de que se encontra entre as duas marcas da vareta. Se estiver abaixo do nível mais baixo, deve encher com óleo.

Para o correto funcionamento do seu rachador com sistema de transmissão hidráulica, utilize um óleo para dispositivos hidráulicos com propriedades antidesgaste, antioxidantes e anticorrosão. Elevado índice de viscosidade, baixo ponto de congelação e boas características antiespuma e grau de viscosidade ISO HM22.

7.2.3. COMO LIBERTAR UM TRONCO ENCRAVADO

1. Solte ambos os controlos para que a cunha recue completamente.
2. Insira uma cunha triangular de madeira por baixo do tronco e acione o empurrador para inserir a cunha por baixo do tronco encravado.
3. Repita este processo utilizando cunhas progressivamente maiores até libertar o tronco encravado.

⚠ ADVERTÊNCIA! Nunca bata num tronco encravado com um martelo nem coloque as mãos perto do tronco enquanto tenta libertá-lo. Ao tentar libertar um tronco encravado, nunca peça a outras pessoas que operem a máquina.

Quando os pés de apoio estiverem bloqueados, nunca tente removê-los batendo neles com uma ferramenta. Isto poderia partir o conjunto do motor.

8. DETEÇÃO E IDENTIFICAÇÃO DE FALHAS

PROBLEMA	
A haste do cilindro não se move	SOLUÇÃO: A, D, E, H, J
Velocidade lenta da haste do cilindro ao estender ou retrair	SOLUÇÃO: A, B, C, H, I, K, L
A madeira não racha ou racha extremamente devagar	SOLUÇÃO: A, B, C, F, I, K
O motor para durante o corte	SOLUÇÃO: G, L
O motor para sob baixa carga	SOLUÇÃO: D, E, I, M

CAUSA	SOLUÇÃO
A - Óleo insuficiente para a bomba	Verifique o nível de óleo no depósito
B - Ar no óleo	Verifique o nível de óleo no depósito
C - Vácuo excessivo na entrada da bomba	Verifique se a mangueira de entrada da bomba não está bloqueada ou dobrada
D - Linhas hidráulicas bloqueadas	Purgue e limpe o sistema hidráulico do rachador
E - Válvula de controlo bloqueada	Purgue e limpe o sistema hidráulico do rachador
F - Regulação baixa da válvula de controlo	Ajuste a válvula de controlo com um manómetro
G - Regulação alta da válvula de controlo	Ajuste a válvula de controlo com um manómetro
H - Válvula de controlo danificada	Envie a válvula de controlo para reparação autorizada
I - Fuga interna na válvula de controlo	Envie a válvula de controlo para reparação autorizada
J - Fuga interna no cilindro	Envie o cilindro para reparação autorizada
K - Cilindro danificado internamente	Envie o cilindro para reparação autorizada
L - Controlo do motor mal ajustado	Ajuste as porcas de controlo do ralenti
M - O motor está sob carga durante o modo de ralenti baixo	Utilize troncos mais curtos para permitir que o motor acelere antes do contacto

9. TRANSPORTE

Antes de transportar esta máquina, desligue sempre a máquina. Transporte sempre esta máquina com o motor parado.

Para evitar fugas de óleo hidráulico, nunca transporte o rachador de lado e aperte o parafuso de purga.

Deixe sempre a lâmina completamente em baixo para o transporte.
Para transportar o dispositivo, utilize as suas rodas. Segure o dispositivo pela pega e puxe-o.

Se tiver de levantar a máquina, verifique o peso da máquina nas especificações técnicas antes de a levantar para se certificar de que é um peso que pode suportar.

Se for transportar a máquina num veículo, fixe-a firmemente para evitar que deslize ou tombe.

10. ARMAZENAMENTO

Guarde esta ferramenta num local seguro, inacessível às crianças, para que não coloque ninguém em perigo, e que seja seco, limpo e a uma temperatura entre 0ºC e 45ºC.

Antes de guardar a máquina, siga os pontos do capítulo de manutenção.

Desligue sempre a máquina antes de a guardar. Retire a ficha da alimentação elétrica antes de guardar esta máquina.

Aperte o parafuso de purga para evitar fugas de óleo do rachador pelo purgador.

11. INFORMAÇÃO SOBRE A ELIMINAÇÃO DO EQUIPAMENTO / RECICLAGEM

Proteja o ambiente. Recicle o óleo usado por esta máquina levando-o a um centro de reciclagem. Não deite óleo usado em esgotos, no solo, em rios, lagos ou mares.



Elimine o seu aparelho de forma ecológica. Não devemos eliminar máquinas juntamente com o lixo doméstico. Os seus componentes de plástico e metal podem ser classificados de acordo com a sua natureza e reciclados.



Os materiais utilizados para embalar esta máquina são recicláveis. Por favor, não deite a embalagem no lixo doméstico. Elimine esta embalagem num ponto oficial de recolha de resíduos.

12. CONDIÇÕES DE GARANTIA

12.1. PERÍODO DE GARANTIA

- O período de garantia nos contratos celebrados com consumidores e utilizadores contra qualquer falta de conformidade do produto existente no momento da entrega ao comprador, de acordo com o disposto na Diretiva (UE) 2019/771 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de maio de 2019, e no Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de novembro, que aprova o texto consolidado da Lei Geral para a Defesa dos Consumidores e Utilizadores, será de três (3) anos, e dará lugar à correção de qualquer falta de conformidade ou defeito de fabrico que o produto adquirido possa eventualmente apresentar, de acordo com as disposições legais.

12.2. EXCLUSÕES

A garantia Garland não cobre:

- Empresas e profissionais
- Desgaste natural devido ao uso.
- Uso indevido, negligência, operação descuidada ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por utilização incorreta, danos causados por manuseamento realizado por pessoal não autorizado pela Garland ou utilização de peças de substituição não originais.

12.3. TERRITÓRIO

- A garantia Garland assegura a cobertura de serviço em todo o território nacional.

12.4. EM CASO DE INCIDENTE

- A garantia deve estar corretamente preenchida com todos os dados solicitados, e acompanhada da fatura.

ADVERTÊNCIA! ⚠

PARA GARANTIR O MÁXIMO FUNCIONAMENTO E SEGURANÇA, LEIA ATENTAMENTE O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (CE)

O abaixo assinado, Carlos Carballal, autorizado pela Productos Mcland S.L., com morada em C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, Espanha, declara que as máquinas da marca Garland modelos CHOPPER 1465 TZG-V26 com números de série do ano 2026 em diante (o ano de fabrico está claramente indicado na placa de identificação da máquina seguido do número de série) e cuja descrição e função é "Máquina mecânica utilizada numa posição fixa com dispositivos de corte destinados a cortar troncos em peças mais pequenas.", cumprem todos os requisitos da Diretiva 2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 17 de maio de 2006 relativa às máquinas e que altera a Diretiva 95/16/CE

Estas máquinas cumprem também os requisitos das seguintes diretivas comunitárias:

- DIRETIVA 2014/30/UE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 26 de fevereiro de 2014 relativa à harmonização das legislações dos Estados-Membros respeitantes à compatibilidade eletromagnética (reformulação)

- DIRETIVA 2014/35/UE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 26 de fevereiro de 2014 relativa à harmonização das legislações dos Estados-Membros respeitantes à disponibilização no mercado de material elétrico destinado a ser utilizado dentro de certos limites de tensão

Potência máxima (kW) : 42
Nível de potência sonora garantido dB(A): 101

Carlos Carballal
Diretor de produto
Móstoles 25/05/2026

ES TARJETA DE GARANTÍA
EN WARRANTY REGISTRATION CARD
FR CARTE DE GARANTIE
PT CERTIFICADO DE GARANTÍA

Nº. _____

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE MAQUINA
TYPE DE MACHINE .....

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE .....

NOMBRE DEL CLIENTE
CUSTOMER NAME
NOME DO CLIENTE
NOM DU CLIENT .....

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT .....

DIRECCIÓN
ADDRESS
ENDERECO
ADRESSÉ .....

PAIS
COUNTRY
PAIS
PAYS .....

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR .....

PRECIO PAGADO
PRICE PAID
PREÇO
PRIX PAYÉ .....

¿Es este su primer aparato de este tipo
Is this your first toll of this type?
É ésta a sua la compra deste tipo de maquina?
Est-ce première unité de ce genre? .....

VEASE EL MANUAL DE SERVICIO PARA
DETALLES COMPLETOS SOBRE LA GARANTÍA

SEE YOUR SERVICE MANUAL
FOR FULL WARRANTY DETAILS

PARA INFORMAÇOES DETALHADAS SOBRE GARANTIAS
É FAVOR CONSULTAR O MANUAL QUE ACOMPANHA A
MÁQUINA

LIRE LA NOTICE POUR LES DÉTAILS
SUR LA GARANTIE

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE MAQUINA
TYPE DE MACHINE .....

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE .....

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT .....

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR .....



GARLAND